



R9612714, R9612717
R9612719, R9612721
R9632714, R9632717
R9632719, R9632721
R9652714, R9652717
R9652719, R9652721
R9662714, R9662717
R9662719, R9662721

MCT 3

Change trolley – Operation and maintenance manual

en

Table d'habillage mobil – Manuel d'utilisation et d'entretien

fr

Mobilt stellebord – Bruks- og vedlikeholdsanvisning

no

Camilla para cambio – Instrucciones de uso y mantenimiento

es

English 10

Français 31

Norsk 52

Español..... 73



Pressalit's Environmental and Quality Management Systems are certified by LRQA

en	The warranty covers faults or defects in the material of our products within a period of 3 years from date of invoice. Products subject to minor technical modifications and design deviations E. & O.E.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
no	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabrikkasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.

REF

mm (Inch)



R9612714, R9632714,
R9652714, R9662714



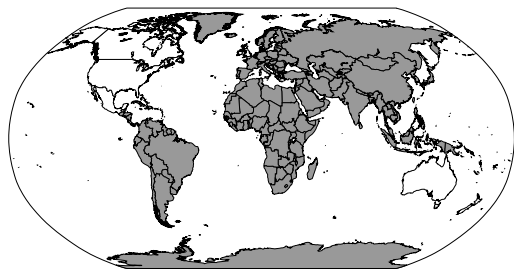
R9612717, R9632717,
R9652717, R9662717



R9612719, R9632719,
R9652719, R9662719

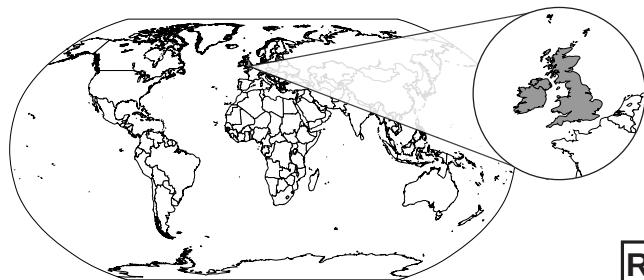


R9612721, R9632721,
R9652721, R9662721



REF

R9632714
R9632717
R9632719
R9632721



REF

R9652714
R9652717
R9652719
R9652721



REF

R9612714
R9612717
R9612719
R9612721

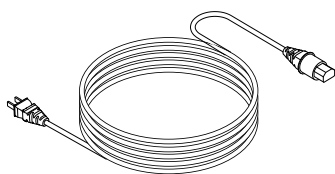


REF

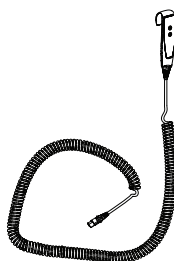
R9662714
R9662717
R9662719
R9662721



	Max P	U	Max I
R9632714, R9632717, R9632719, R9632721 R9652714, R9652717, R9652719, R9652721 R9612714, R9612717, R9612719, R9612721	280 W	230 V~ 50/60 Hz	1.2 A
R9662714, R9662717, R9662719, R9662721	232 W	120 V~ 50/60 Hz	1.9 A



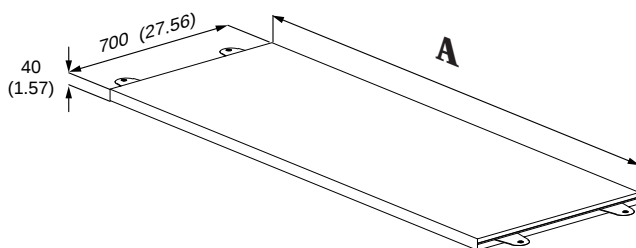
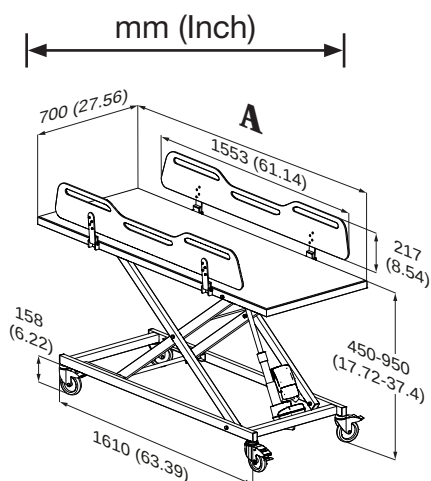
3,2 m / 10.5 ft



~5 m / 20 ft

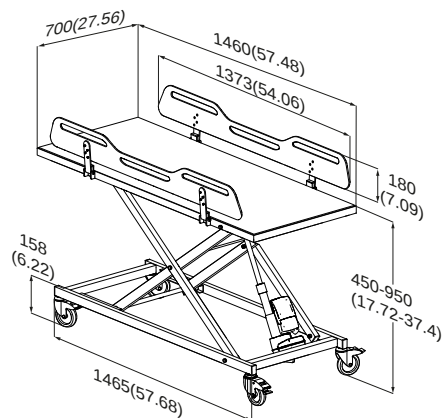


	 	
R9612714, R9632714, R9652714, R9662714	72 kg / 159 lbs	 200 kg / 440 lbs
R9612717, R9632717, R9652717, R9662717	74 kg / 163 lbs	
R9612719, R9632719, R9652719, R9662719	76 kg / 168 lbs	
R9612721, R9632721, R9652721, R9662721	78 kg / 172 lbs	

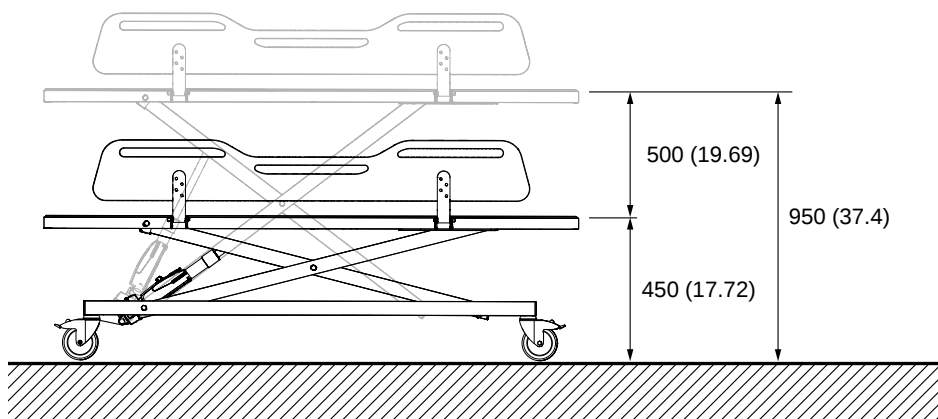
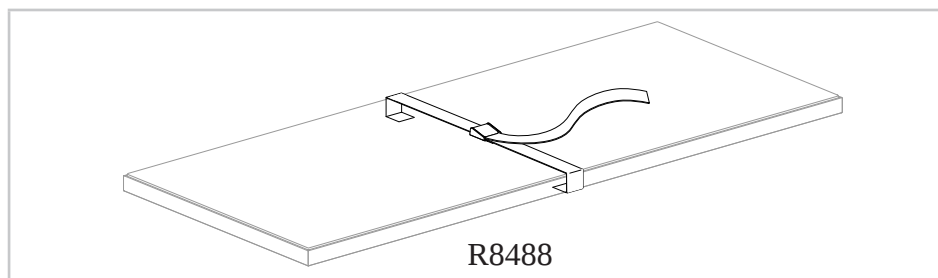


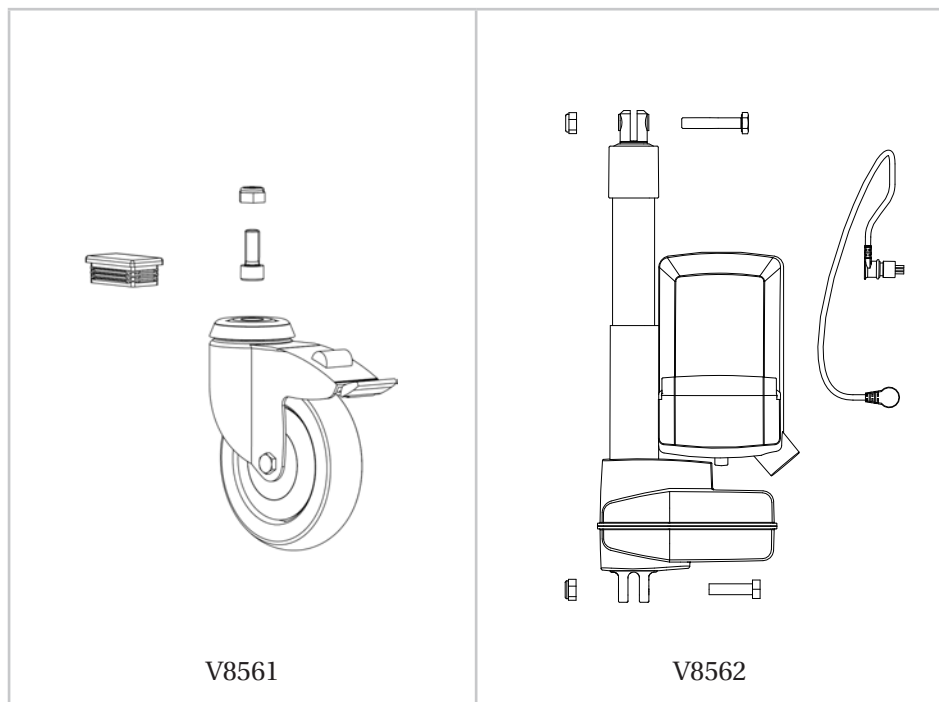
Model #	1700	1900	2100
	A		
	1700 (66.93)	1900 (74.8)	2100 (82.68)
	R9612717 R9632717 R9652717 R9662717	R9612719 R9632719 R9652719 R9662719	R9612721 R9632721 R9652721 R9662721
	R842717	R842719	R842721

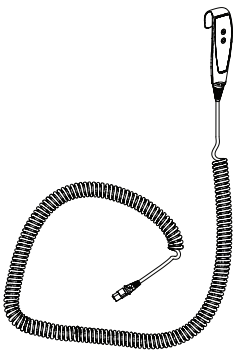
mm (Inch)



Model #	1450
	R9612714 R9632714 R9652714 R9662714
	R842714





			
EU/world		LB0696	
UK/IRL		V6336	
AUS/NZ		T4285	
US/CAN		V6352	T4361

Content

Symbols used in this manual	11
General safety	12
Installation safety	13
Safety distances	13
Connection to main supply	14
Intended use	15
Intended operator profile	15
Intended user profile	15
Operating environment	15
Contraindications for use	16
Biocompatibility	16
Flammability	16
Operating instructions	17
Safety brakes	17
Safety rails	18
Height adjustment	19
Moving	20
Accessories	21
Mattress	21
Body belt	21
Cleaning	22
Disinfection	22
Maintenance	23
Product label	24
Troubleshooting	26
Electromagnetic compatibility	27
Electromagnetic immunity / emission	27
Storage and transportation	29
Technical data	30
Disposal and recycling	30

Operational signage



A Quick-guide is included with the product. It can also be downloaded from pressalit.com.

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.

 WARNING				WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 CAUTION				CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
IMPORTANT				IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.
NOTICE				NOTICE is used to address practices not related to personal safety.
 Hand injury warning	 Head injury warning	 Genitalia injury warning	 Feet injury warning	
 Electricity / voltage warning	 Power specifications	 Compatible products	 Spare parts	
 Product weight	 Max. user weight	 Article number / versions	 Do not leave patient unattended	
 Foot placement warning	 Children and pets warning			

en

General safety

WARNING

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than specified in this manual or interconnect this equipment with other equipment not described in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.
- If you suspect that any individual parts may be damaged, contact your Pressalit dealer or service provider. Do not remove, attempt to repair or install parts yourself, unless directed to do so by Pressalit or its agents.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Do not use any spare parts, extensions (e.g. extension cord) or accessories other than those specified for the product.

CAUTION

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

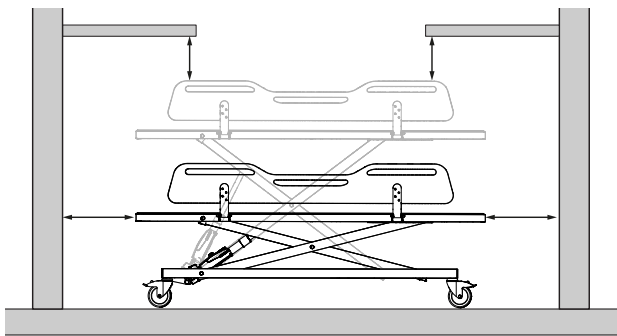
NOTICE

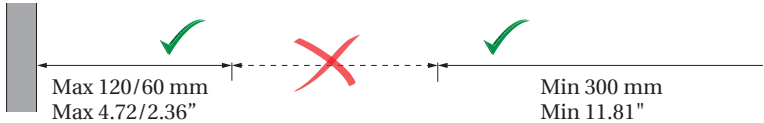
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in this manual.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Installation safety

Safety distances

Make sure that the unit is at safe distance from surrounding objects. Check the distances before any use.



ISO 17966:2016			
		Max 120/60 mm Max 4.72/2.36"	Min 300 mm Min 11.81"
		Max 8/4 mm Max 0.31/0.16"	Min 25 mm Min 0.98"
		Max 8 mm Max 0.31"	Min 75 mm Min 2.95"
		Max 35/25 mm Max 1.38/0.98"	Min 120 mm Min 4.72"

 WARNING

If the unit moves within the safety distances, you must keep a close eye on especially surrounding people and objects to avoid crushing hazards.

Connection to main supply



WARNING

- Connect the product to a mains supply in compliance with IEC 60601-1 and IEC 60364-7, as well as any locally applicable standards.
- Ensure that the voltage of the local mains supply to be connected is compliant with that stated on the label on the product.
- To ensure protection by electrical separation, the product must be supplied by a mains supply circuit with incorporated a residual current protective device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA in compliance with IEC 60601-1 and IEC 60364-7, as well as any locally applicable standards.
- Ensure that location of the mains plug is easy to access and use if separation from mains is needed.
- External cables (mains plug) need to be fixed in such a way that users cannot stumble and injure themselves.

en

Intended use

This product is intended for changing a person who is unable to stand or sit. The person is lying horizontally on the change trolley.

Intended operator profile

Only personnel who are trained in healthcare and/or in changing someone under their care should use this product.

Intended user profile

The product can be used by all – adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 200 kg / 441 lbs.**

Operating environment

The change trolley is intended to be used at room temperature in public changing places, schools, private homes, day/residential/nursing facilities and hospitals under normal working conditions.

The change trolley may be used in dry rooms and not as a shower table in showers. If the relative humidity is above 70%, the expected life of the unit will be significantly reduced. The change trolley must not be exposed to chlorine-containing fumes.

When stored outside operating temperature wait minimum 3 hours at 20°C before use. This allow the unit to reach operating conditions.

Environmental factor	Operating range
Temperature	5°C to 40°C (41°F to 104°F)
Relative humidity	20% to 70% at 30°C (86°F)
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa
Meters above sea level	Max. 3000 m / 9,800 feet
Duty cycle	2 minutes of continuous use, followed by an 18-minute pause.

en



CAUTION

The product surface may become hot or cold if exposed to external sources of heat or cold, such as sunlight or frost.

NOTICE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Contraindications for use

If the product is being used for patients with damaged skin, wounds, or other similar conditions, it is recommended to use a towel as a barrier to prevent open wounds from coming into direct contact with the substrate.

Biocompatibility

The biocompatibility of the materials that come in contact with the user's skin during the intended use has been evaluated according to the procedures outlined in DS/EN ISO 10993-1:2020, which involves assessing the materials for harmful substances. Based on this evaluation, the materials are considered suitable for their intended use.

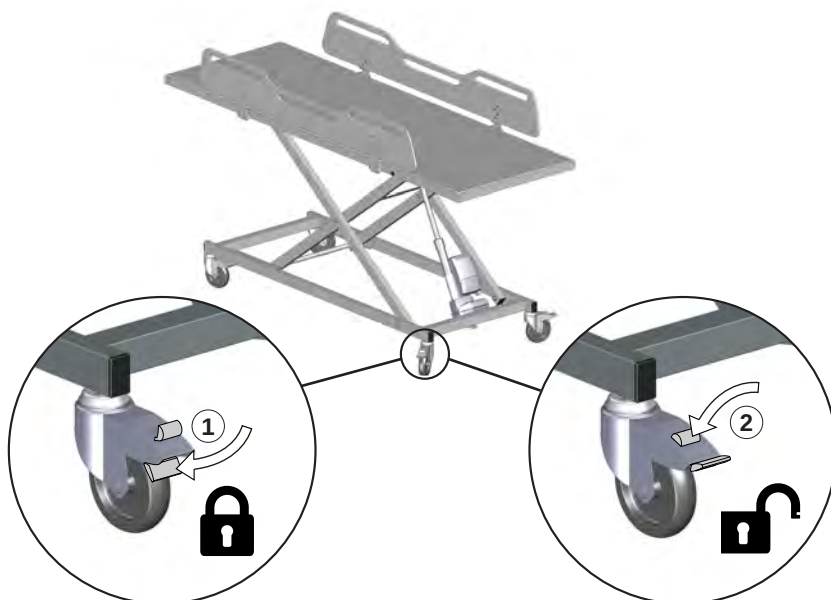
Flammability

The product materials have undergone flammability testing in accordance with ISO 8191-1:1987 and ISO 8191-2:1988.

Operating instructions

Safety brakes

The change trolley is equipped with brakes on all four wheels to prevent accidental movement.



Lock the brakes①: Step on the lock pedal on all four wheels.

Unlock the brakes②: Step on the release button on all four wheels.



Always use your foot to lock/unlock the wheels. Wear closed-toe shoes and avoid using your hands. Be mindful of the brakes to avoid tripping or bumping into them.



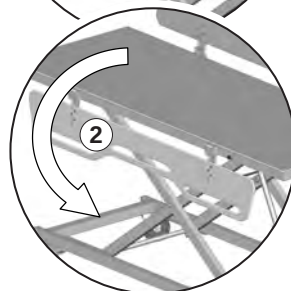
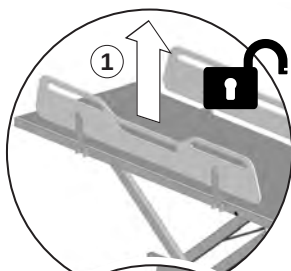
Ensure all four wheels are locked before transferring a patient to/from the mobile change trolley.



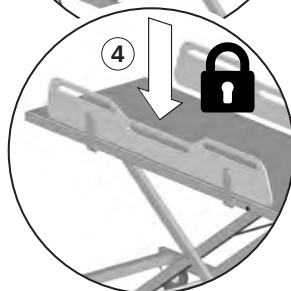
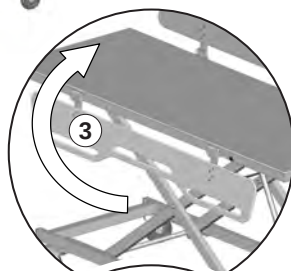
Never leave a patient unattended on the trolley.

Safety rails

The safety rails can be folded up and down individually.



Fold down: Lift the safety rail upwards to unlock it①, and swing it down②.



Fold up: Swing the safety rail up③ and push it down to lock it in place④.



CAUTION

To protect the patient, it is recommended that the side rails are upright and locked when using the mobile change trolley.



Be careful when adjusting the side rails to avoid pinching hands, feet, or other body parts.

Height adjustment



The change trolley can be adjusted 500 mm / 19.69" up and down. The maximum adjustable height is 950 mm (37.4"). The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



	Press and hold the up button to raise the unit. When the button is released, the motion stops.
	Press and hold the down button to lower the unit. When the button is released, the motion stops.

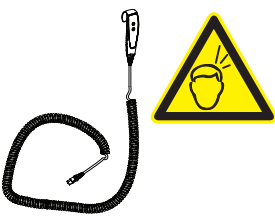
en



Do not place your foot on the bearing frame and be especially cautious of the risk of pinching hands, feet, or objects when adjusting the height of the unit.



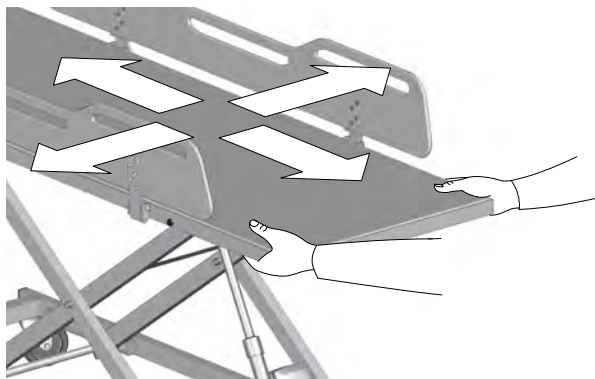
Never let children or pets be near the unit during height adjustment.



Ensure that the remote control cord is not wrapped around the patient's neck, as it poses a strangulation risk. When not in use, place the remote control on the side rail.

Moving

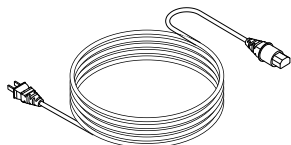
To move the trolley, unlock all four wheels. Grab the lying surface itself, not the safety rails, and proceed with caution while moving the unit.



To prevent the trolley from tipping over, avoid using it on floors with lowered drains, holes, or significant slopes.



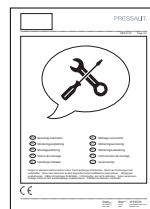
The mobile change trolley is connected to a power outlet. Move it carefully to avoid damaging the cord or installation. Always inspect the cord and plug before use, and replace the cord if damaged to prevent electric shock.



Take care to avoid suffocation from the power cord or tripping over the power cord. Ensure the cord does not wrap around the patient's feet. During use, the cord should lie flat on the floor. When moving the unit, place the cord on the trolley to prevent damage.

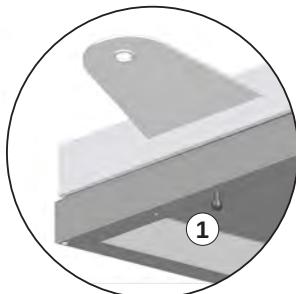
Accessories

A mounting instruction is included with the accessories and can also be downloaded from pressalit.com.

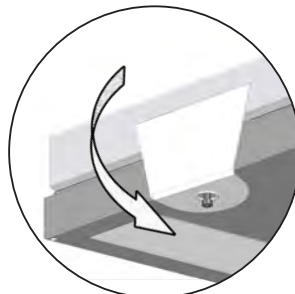


Mattress

A mattress can be added to the change trolley for increased comfort. The mattress is reversible and can be used on both sides.



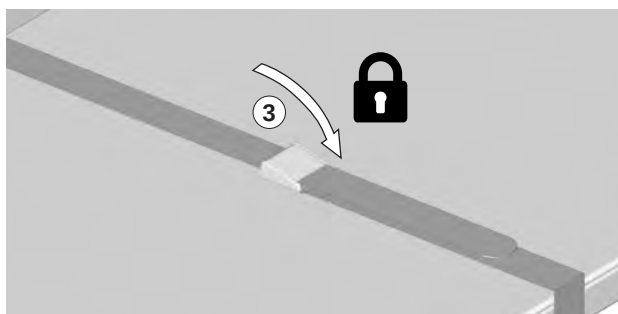
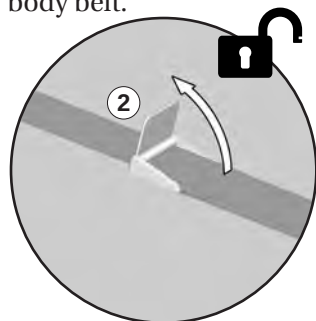
To mount the mattress, loosen the locking screw ① by about one centimeter.



Pull the mattress flap down over the screw. Repeat this with all four flaps.

Body belt

To provide the user with additional support and comfort, you can install a body belt.



Pull the handle on the buckle up ② to release the lock. Then press the handle down again to fasten the body belt ③.



The body belt does not provide safety and should never replace supervision.



Ensure the belt is securely fastened and does not come near the patient's neck, as it poses a strangulation risk.

IMPORTANT

To maintain hygiene, it is recommended to check for any visible damages or signs of wear and tear on the mattress regularly. If any damages are found, the mattress should be replaced immediately to prevent any risk of contamination or infection.

Cleaning

Clean the product regularly and between uses to maintain general hygiene and functionality.

To clean the product, use a damp cloth that has been wrung out in a mild soap mixture, such as universal cleaning solution. Ensure that all surfaces has been wiped over and cleaned. Pay special attention to the user contact surfaces. Body belt and mattress can be detached for easier cleaning. Bodybelt can when removed from product be rinsed in clean water for easier cleaning. After cleaning, it is essential to wipe the product with a dry, soft cloth. This step is crucial to prevent the materials from discoloration. Additionally, it helps prevent any potential degradation of the surface paint.

A list of suitable cleaning agents/disinfectants tested by Pressalit can be found in the technical datasheet or on pressalit.com under the specific product.



CAUTION

- Always read the supplied instructions of the cleaning agent and comply with these instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.
- Do not perform any type of cleaning or disinfection of the change trolley while the user is lying on it.

IMPORTANT

- Do not rinse or spray water directly on the product.
- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acid or base.
- Avoid use of abrasive, corrosive or chlorine-based cleaning or disinfecting products.

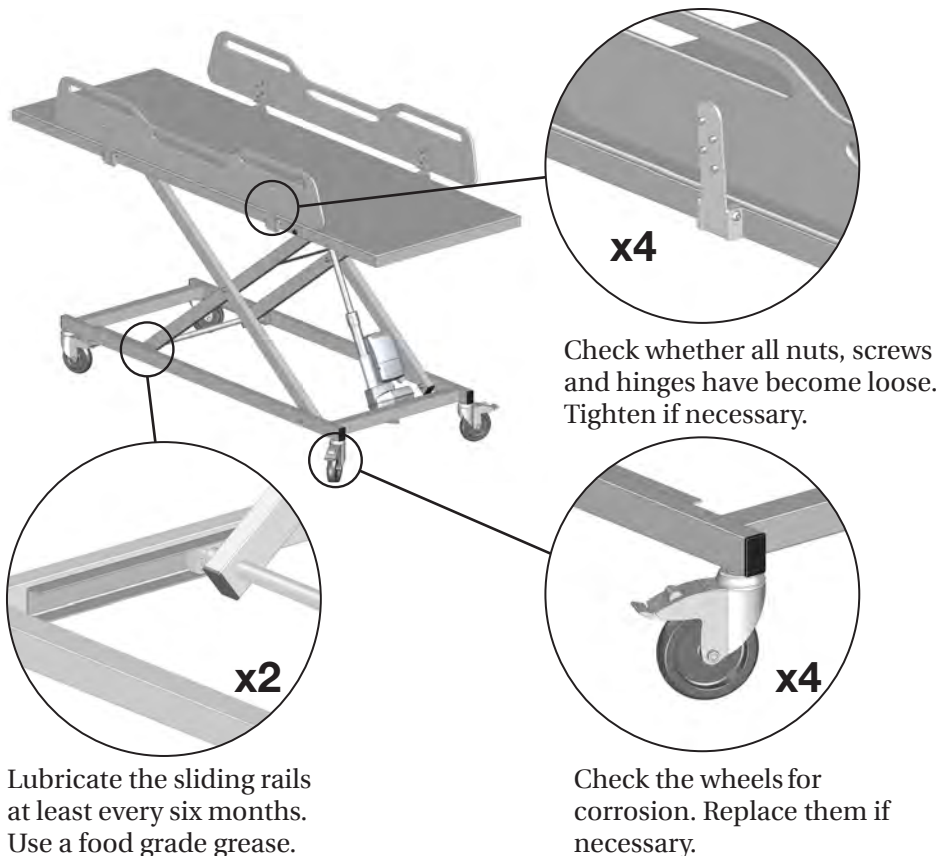
Disinfection

When using the change trolley for multiple patients, it is necessary to both clean and disinfect the trolley between uses on different patients to prevent the risk of cross infection. Disinfection and cleaning is also required after storage or maintenance.

Maintenance

Maintenance inspection should be carried out once a year. The inspection should be recorded in a logbook describing what has been checked and replaced. Spare parts should always be obtained from your supplier or Pressalit in order to ensure a continuously safe product and the guarantee. Contact your supplier or Pressalit for purchase of spare parts and drawings.

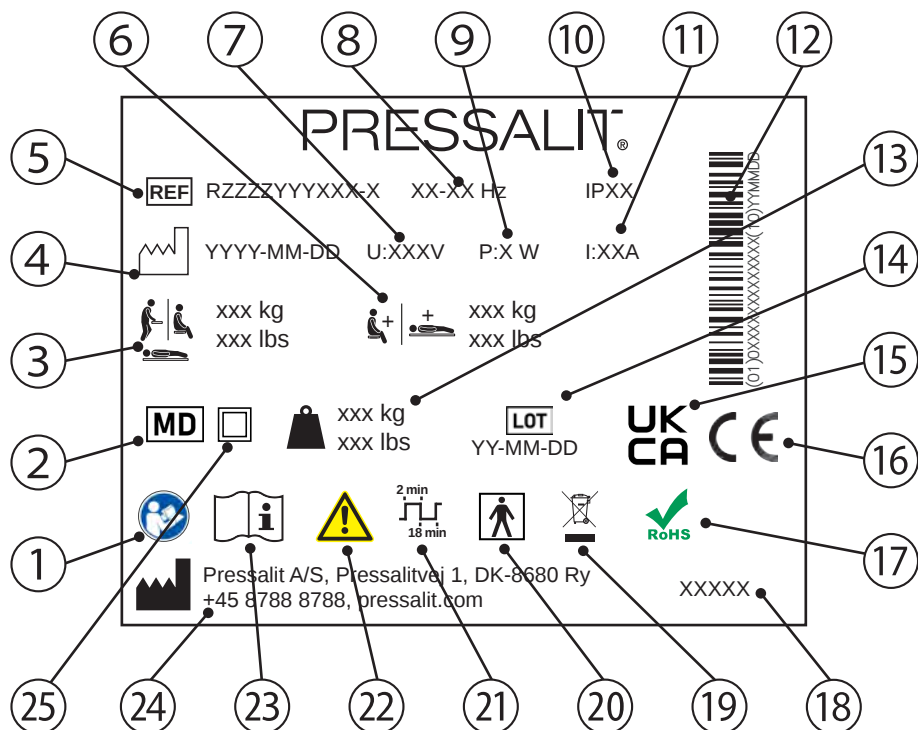
Perform a visual inspection of steel parts for penetrating rust.



NOTICE

If the product is used in an atmosphere heavy in salt or chloride, the warranty will be reduced from the normal 3 years to 1 year. Salt and chloride have a corrosive effect on the products components and will cause a decrease in the life expectancy of the product.

Product label



- ① Consult manual for use
- ② Medical device
- ③ Maximum user weight
- ④ Production date
- ⑤ Article number
- ⑥ Max load
- ⑦ Mains voltage
- ⑧ Frequency
- ⑨ Maximum power consumption

⑩	IP class
⑪	Electric Current
⑫	GS1-128 barcode
⑬	Product weight
⑭	Batch code
⑮	UK Conformity Assessed
These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in: • Regulation (EU) 2017/745 (5 April 2017) on medical devices. • Council Directive 2006/42/EC (of 17 May 2006) on machinery. • Council Directive 2011/65/EC (of 8 June 2011) on RoHS. A declaration of conformity can be found at pressalit.com	
⑰	This product does not contain any of the hazardous substances mentioned in the Council Directive 2011/65/EC on RoHS.
⑱	Product name (if any)
⑲	Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.
⑳	Type BF applied part Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock
㉑	Duty cycle
㉒	Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions
㉓	Consult manual for use
㉔	Name and address of manufacturer
㉕	Class II Product, double insulated

Troubleshooting

Symptom	Cause	Action
No power.	The power plug has been pulled out.	Plug the power plug back into the socket.
The trolley has difficulty moving up and/or down.	The lifting unit lacks lubrication.	Lubricate the sliding rails. See Maintenance .
	The unit may be stuck.	Remove any obstacles.

Contact Pressalit A/S or your local dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the warranty. Expected service life of the change trolley is 10 years. Expected service life of all spare parts are 10 years, but depending on the amount of use, the service life can be reduced.

Electromagnetic compatibility



- Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper function.
- Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the unit, including its cables, to avoid any degradation of the performance of this unit.
- Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be voided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

Electromagnetic immunity / emission

en

Electrostatic discharge	
Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-2	+/- 8 kV contact, +/- 2, 4, 8, 15 kV air
Radiated RF electromagnetic field	
Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-3	10 V/m 80 MHz to 1 GHz, 10 V/m 1,01 GHz to 2,7 GHz 80 % AM 1 kHz
Electrical fast transient/burst	
Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-4	+/- 1 kV , +/- 2 kV, 100 kHz repetition frequency
Surge immunity	
Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-5	Line-to-line: +/- 0.5 kV, +/-1 kV Line-to-ground: +/- 0.5 kV, +/-1 kV, +/- 2 kV
Immunity to conducted disturbances induced by RF fields	
Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-6	3 V (6 V in ISM bands and amateur radio bands) 0,15 to 80 MHz , 80 % AM at 1 kHz

Immunity to proximity fields from RF wireless communication equipment

Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-3	385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz deviation, 1 kHz sine 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)

Voltage dips

Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-11	0 % U _T ; 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°, 0 % U _T ; 1 cycle at 0°, 70 % U _T ; 25 cycles at 0° Single phase at 0°

Voltage interruptions

Test standard	Immunity test level
EN 61000-4-11	0 % U _T ; 300 cycle

Conducted / Radiated RF emission

Test standard	Emission test class and group
EN 55011	Class B, group 1

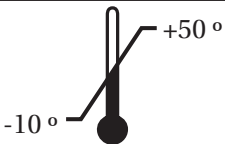
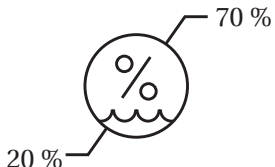
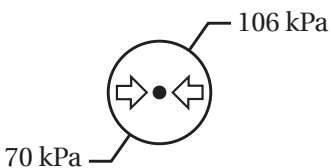
Harmonic current emissions

Test standard	Emission test class and group
IEC 61000-3-2	Class A

Voltage changes, voltage fluctuations and flicker

Test standard	Emission test class and group
EN 61000-3-3	Tested according to the standard.

Storage and transportation

	The temperature for transportation and storage of the unit must be between -10 and 50 degrees Celsius / 14 and 122 degrees Fahrenheit.
	The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 70% (RH).
	The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.

IMPORTANT

- The unit must always be transported in its original packaging.
- Avoid subjecting the packaging to shocks and impacts.
- Do not use the product if the packaging is broken or damaged.

en

Technical data

Max. user weight	200 kg / 441 lbs	
Max load	205 kg / 452 lbs	
Materials	Powder-lacquered steel Plastics Compact Density Fiberboard (CDF)	
Weight	R9612714, R9632714, R9652714, R9662714	72 kg / 159 lbs
	R9612717, R9632717, R9652717, R9662717	74 kg / 163 lbs
	R9612719, R9632719, R9652719, R9662719	76 kg / 168 lbs
	R9612721, R9632721, R9652721, R9662721	78 kg / 172 lbs
IP class	The product has an ingress protection class rating of IPX6. The product may not be immersed in water, but is designed to withstand powerful jets (12.5 mm nozzle) of water from any direction.	
Noise level	≤ 50 dB (A)	

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected. When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion. The following table provides information on the recycling and handling of the product. If in doubt contact your local authorities to determine the proper method of disposal.

Recyclable components	Material
Steel	Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.
Plastics	Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available. If such systems are not available, incineration of plastic waste can be an alternative, as it can generate energy that can be used for power production.
Electronics	The electronic components should be collected separately and returned to the designated recycling service.

Sommaire

Symboles utilisés dans ce manuel	32
Mesures de sécurité générales	33
Sécurité d'installation	34
Distances de sécurité	34
Raccordement au réseau	35
Usage prévu	36
Profil d'opérateur prévu	36
Profil d'utilisateur prévu	36
Environnement d'exploitation	36
Contre-indications liées à l'utilisation	37
Biocompatibilité	37
Inflammabilité	37
Mode d'emploi	38
Freins de sécurité	38
Supports latéraux	39
Réglage en hauteur	40
Déplacement	41
Accessoires	42
Matelas	42
Ceinture	42
Nettoyage	43
Désinfection	43
Entretien	44
Étiquette du produit	45
Dépannage	47
Compatibilité électromagnétique	48
Immunité / émission électromagnétique	48
Stockage et transport	50
Données techniques	51
Mise au rebut et recyclage	51

fr

Signalétique opérationnelle



Une Quick-guide est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site pressalit.com.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.

 AVERTISSEMENT	AVERTISSEMENT indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.		
 ATTENTION	ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses.		
IMPORTANT	IMPORTANT indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.		
REMARQUE	REMARQUE est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.		
 Avertissement de risque de blessure à la main	 Avertissement de risque de blessure de la tête	 Avertissement de risque de blessure aux organes génitaux	 Avertissement de risque de blessure aux pieds
 Avertissement relatif à l'électricité / la tension	 Données électriques	 Produits compatibles	 Pièces de rechange
 Poids du produit	 Poids maximal de l'utilisateur	 Numéro d'article / versions	 Ne pas laisser un patient sans surveillance.
 Avertissement sur le placement des pieds	 Avertissement concernant les enfants et les animaux de compagnie		

Mesures de sécurité générales



AVERTISSEMENT

- Lisez et comprenez entièrement le manuel avant utilisation. Conservez le manuel à proximité du produit.
- Respectez ce manuel pour éviter les accidents pouvant entraîner des blessures graves.
- N'utilisez ni ne manipulez jamais ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, et ne le connectez pas à d'autres équipements non décrits dans ce manuel, car cela pourrait compromettre votre sécurité et endommager le produit.
- Assurez-vous que toutes les personnes chargées d'installer ou d'utiliser le produit et ses systèmes disposent des informations nécessaires et ont accès à ce manuel.
- Si vous soupçonnez qu'une pièce est endommagée, contactez votre revendeur Pressalit ou un prestataire de service. Ne retirez, ne tentez pas de réparer ni d'installer des pièces vous-même, sauf indication contraire de Pressalit ou de ses représentants.
- N'effectuez aucune réparation, démontage, assemblage, réajustement ou modification de ce produit. Ces opérations doivent être effectuées uniquement par Pressalit ou par des personnes autorisées par Pressalit.
- N'utilisez pas de pièces détachées, rallonges (ex. : rallonge électrique) ou accessoires autres que ceux spécifiés pour le produit.



ATTENTION

- Suivez ces instructions afin d'éviter d'endommager ou de détériorer le produit.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser ce produit sans surveillance. Ce produit n'est pas conçu pour être un jouet.
- N'utilisez jamais le produit s'il est défectueux ou endommagé. Un produit défectueux ne doit pas être utilisé avant d'avoir été réparé.

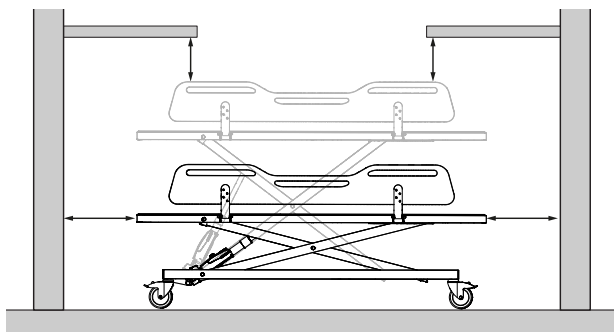
REMARQUE

- Pressalit ne peut être tenu responsable en cas d'utilisation du produit d'une manière différente de celle décrite dans ce manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

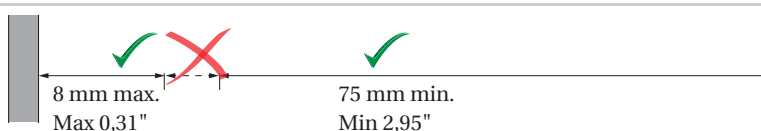
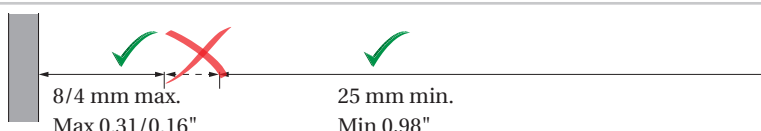
Sécurité d'installation

Distances de sécurité

Assurez-vous que l'unité se trouve à une distance suffisante des objets environnants. Vérifiez les distances avant toute utilisation.



ISO 17966:2016



AVERTISSEMENT

Si l'unité se déplace dans les limites des distances de sécurité, vous devez surveiller de très près les personnes et les objets environnants pour éviter tout risque d'écrasement.

Raccordement au réseau



AVERTISSEMENT

- Raccordez le produit à une alimentation électrique conforme aux normes IEC 60601-1 et IEC 60364-7, ainsi qu'à toutes les normes locales applicables.
- Assurez-vous que la tension de l'alimentation électrique locale à laquelle le produit est raccordé est conforme à celle indiquée sur l'étiquette du produit.
- Pour garantir une protection par séparation électrique, le produit doit être alimenté par un circuit d'alimentation électrique équipé d'un dispositif différentiel de protection (RCD) avec un courant de fonctionnement différentiel nominal ne dépassant pas 30 mA, conformément aux normes IEC 60601-1 et IEC 60364-7, ainsi qu'à toutes les normes locales applicables.
- Assurez-vous que l'emplacement de la prise secteur est facilement accessible pour permettre une déconnexion rapide si nécessaire.
- Les câbles externes doivent être fixés de manière à ce que les utilisateurs ne puissent pas trébucher et se blesser.

Usage prévu

Ce produit est conçu pour changer une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur le chariot de change.

Profil d'opérateur prévu

Seul le personnel formé aux soins de santé et/ou formé pour changer les personnes qui lui sont confiées doit utiliser ce produit.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne – adulte, enfant, adolescent, personne âgée – dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 200 kg**.

Environnement d'exploitation

Le chariot de change est prévu pour être utilisé à température ambiante dans les vestiaires publics, les écoles, les logements privés, les centres de jour/ résidences pour personnes âgées et les hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

Le chariot de change peut être utilisé dans des locaux secs, mais il ne doit pas être utilisé comme table de douche dans les salles de bain. Si l'humidité relative dépasse 70 %, la durée de vie prévue de l'unité sera considérablement réduite. Le chariot de change ne doit pas être exposé à des fumées chlorées.

Si le produit a été stocké en dehors de la plage de température de fonctionnement, attendre au moins 3 heures à 20 °C avant utilisation afin de permettre à l'unité d'atteindre la température de fonctionnement.

fr

Facteur environnemental	Plage de fonctionnement
Température	5 °C à 40 °C
Humidité relative	20% à 70% à 30°C
Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa
Mètres au-dessus du niveau de la mer	3000 m max.
Cycle de service	2 minutes d'utilisation continue, suivies d'une pause de 18 minutes.



ATTENTION

La surface du produit peut être chaude ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid telles que le soleil ou le gel.

REMARQUE

Tout incident grave survenu en lien avec le produit doit être signalé au fabricant et aux autorités sanitaires.

Un incident grave est défini comme un incident qui entraîne la mort d'un patient, de l'utilisateur ou de toute autre personne ou qui provoque une détérioration temporaire ou permanente de la santé de la personne. Tout incident qui a entraîné ou qui pourrait entraîner un incident grave doit être signalé.

Contre-indications liées à l'utilisation

Si le produit est utilisé pour des patients dont la peau est endommagée, qui présentent des plaies ou d'autres états similaires, il est recommandé d'utiliser une serviette comme barrière de protection pour éviter que les plaies ouvertes n'entrent en contact direct avec le substrat.

Biocompatibilité

La biocompatibilité des matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur lors de l'utilisation prévue a été évaluée conformément aux procédures présentées dans DS/EN ISO 10993-1:2020, incluant l'évaluation des matériaux pour identifier les substances nocives. Selon cette évaluation, les matériaux sont considérés adaptés à l'utilisation prévue.

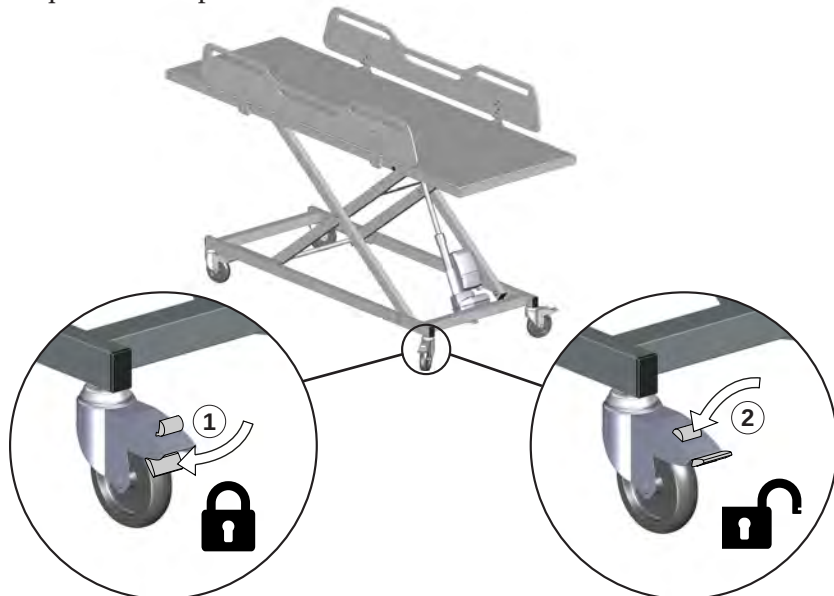
Inflammabilité

Les matériaux du produit ont subi un test d'inflammabilité conformément à ISO 8191-1:1987 et ISO 8191-2:1988.

Mode d'emploi

Freins de sécurité

Le chariot de change est équipé de freins disposés sur les quatre roues pour éviter qu'il ne se déplace de manière accidentelle.



Verrouillez les freins① :

Appuyez sur la pédale de verrouillage des quatre roues.

Déverrouillez les freins② :

Appuyez sur le bouton de déverrouillage des quatre roues.



Utilisez toujours votre pied pour verrouiller ou déverrouiller les roues. Portez des chaussures fermées et n'utilisez jamais votre main pour verrouiller ou déverrouiller les roues.

Faites attention aux freins lorsque vous vous déplacez autour de la table de douche pour éviter de les heurter ou de trébucher.



AVERTISSEMENT

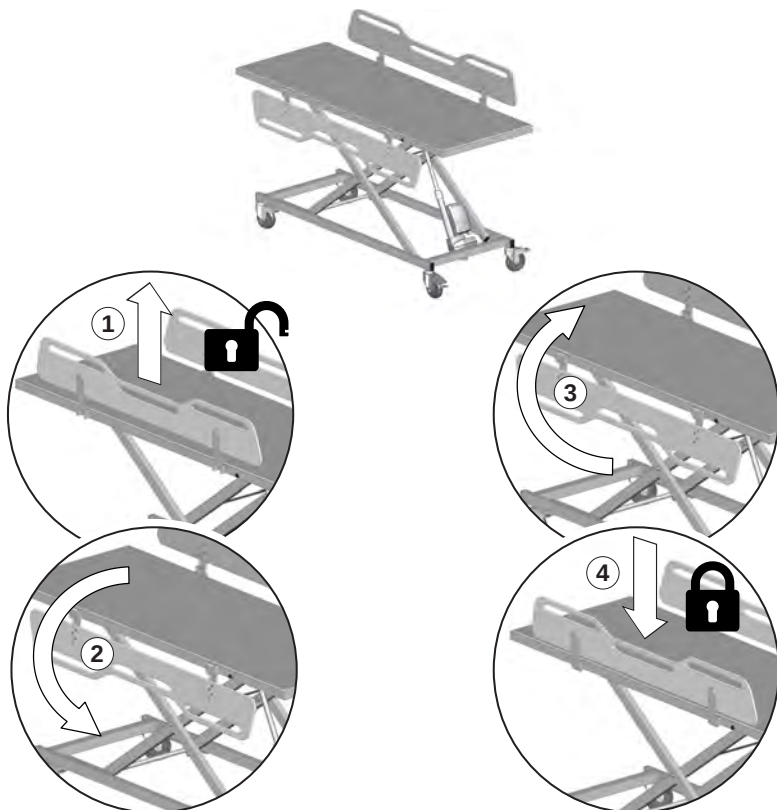
Assurez-vous toujours que les verrous des quatre roues sont bien verrouillés avant de transférer un patient depuis le chariot ou vers le chariot.



Ne pas laisser un patient sans surveillance.

Supports latéraux

Les supports latéraux peuvent être repliés individuellement vers le haut et vers le bas.



Replier vers le bas : Soulevez le support latéral vers le haut① pour le déverrouiller, puis faites-le pivoter vers le bas②.

Replier vers le haut : Faites pivoter le support latéral vers le haut ③ et poussez-le vers le bas ④ pour le verrouiller



ATTENTION

Pour protéger le patient, il est recommandé que les supports latéraux soient relevés et verrouillés lors de l'utilisation du chariot de change mobile.



Lors du réglage des supports latéraux, veillez à ne pas pincer les mains, les pieds ou d'autres parties du corps.

Réglage en hauteur



Le chariot de change peut être ajusté de 500 mm vers le haut et vers le bas, jusqu'à une hauteur réglable maximale de 950 mm. Le réglage de la hauteur est contrôlé par une télécommande filaire.



Maintenez enfoncé le bouton « Haut » pour relever l'unité.
Relâchez le bouton pour arrêter le mouvement.



Maintenez enfoncé le bouton « Bas » pour abaisser l'unité.
Relâchez le bouton pour arrêter le mouvement.

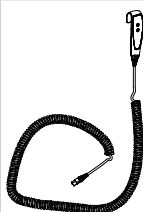


N'appuyez pas votre pied sur le cadre et faites particulièrement attention au risque de coincement des mains, des pieds ou d'objets lors du réglage de la hauteur de l'unité.



AVERTISSEMENT

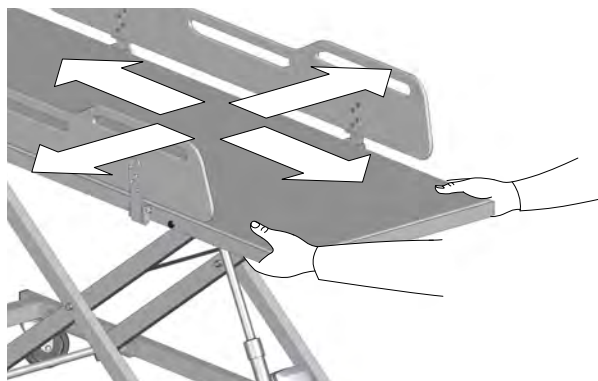
Ne laissez jamais des enfants ou des animaux domestiques à proximité de l'unité lors du réglage de la hauteur.



Assurez-vous que le cordon de la télécommande ne s'enroule pas autour du cou du patient, car cela présente un risque d'étranglement.
Lorsque la télécommande n'est pas utilisée, placez-la sur le support latéral.

Déplacement

Pour déplacer le chariot de change, déverrouillez les quatre roues. Saisissez la surface de couchage elle-même, et non les supports latéraux, et procédez avec précaution lors du déplacement de l'unité.



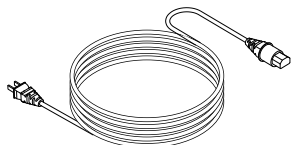
AVERTISSEMENT

Évitez d'utiliser le chariot sur des sols avec des drains encastrés, des trous ou des pentes raides, car cela pourrait le faire basculer.



La table d'habillage mobile est branchée sur une prise électrique. Déplacez-la avec précaution pour éviter d'endommager le cordon ou l'installation. Vérifiez toujours le cordon et la prise avant utilisation et remplacez le cordon s'il est endommagé pour éviter tout risque d'électrocution.

fr

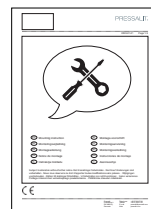


AVERTISSEMENT

Faites attention au cordon d'alimentation pour éviter tout risque de chute ou d'étranglement. Assurez-vous que le cordon ne s'enroule pas autour des pieds du patient. Pendant l'utilisation, le cordon doit être posé à plat sur le sol. Lors du déplacement de la table, placez le cordon sur celle-ci afin d'éviter tout dommage.

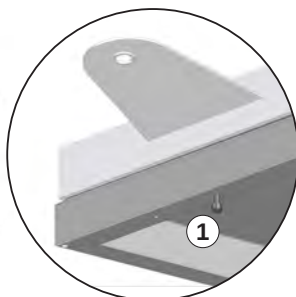
Accessoires

Une notice de montage est incluse avec les accessoires et peut également être téléchargée sur pressalit.com.



Matelas

Un matelas peut être ajouté au chariot de change pour plus de confort. Le matelas est réversible et peut être utilisé des deux côtés.



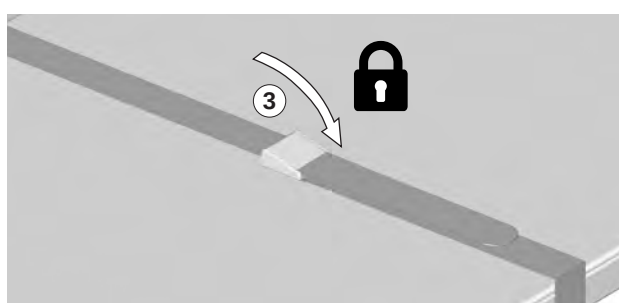
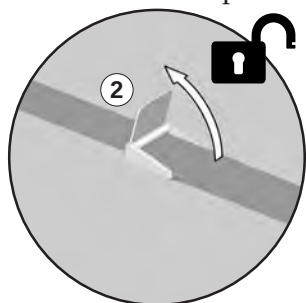
Pour monter le matelas, desserrez la vis de verrouillage ① d'environ un centimètre.



Tirez le rabat du matelas vers le bas sur la vis. Répétez cette opération pour les quatre rabats.

Ceinture

Pour offrir un soutien et un confort supplémentaires à l'utilisateur, il est possible d'installer une ceinture. Cette ceinture n'est pas une ceinture de sécurité et ne doit pas se substituer à une surveillance.



Tirez sur la poignée de la boucle ② vers le haut pour déverrouiller le mécanisme. Appuyez ensuite à nouveau sur la poignée pour fixer la ceinture ③.



AVERTISSEMENT

La ceinture ne garantit pas la sécurité et ne doit jamais se substituer à une surveillance.



Assurez-vous que la ceinture est solidement attachée et ne s'approche pas du cou du patient, car cela présente un risque d'étranglement.

IMPORTANT

Pour respecter les règles d'hygiène, il est recommandé de vérifier régulièrement si le matelas présente des dommages visibles ou des signes d'usure. Si des dommages sont détectés, le matelas doit être remplacé immédiatement afin d'éviter tout risque de contamination ou d'infection.

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le produit et entre chaque utilisation pour garantir une bonne hygiène et un fonctionnement optimal. Pour nettoyer le produit, utilisez un chiffon humide imbibé d'une solution savonneuse douce, telle qu'un détergent universel, puis essorez-le. Assurez-vous que toutes les surfaces ont été essuyées et nettoyées. Portez une attention particulière aux surfaces en contact avec l'utilisateur. La ceinture et le matelas peuvent être détachés pour un nettoyage plus facile. Une fois retirée du produit, la ceinture peut être rincée à l'eau claire pour un nettoyage plus efficace. Après le nettoyage, il est essentiel d'essuyer le produit avec un chiffon sec et doux. Cette étape est cruciale pour éviter la décoloration des matériaux. Elle permet également de prévenir toute dégradation potentielle de la peinture de surface. Une liste d'agents nettoyants/désinfectants adaptés et testés par Pressalit est disponible dans la fiche technique ou sur pressalit.com sous le produit concerné.



ATTENTION

- Lisez toujours attentivement les instructions fournies avec l'agent de nettoyage et respectez les consignes concernant son utilisation en toute sécurité, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage.
- Ne procédez à aucun nettoyage ou désinfection du chariot de change pendant que le patient est allongé dessus.

fr

IMPORTANT

- Ne pas rincer ni pulvériser d'eau directement sur le produit.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Évitez les agents de nettoyage agressifs contenant de l'acide ou de la base.
- Évitez l'utilisation d'agents nettoyants abrasifs, caustiques ou à base de chlore.

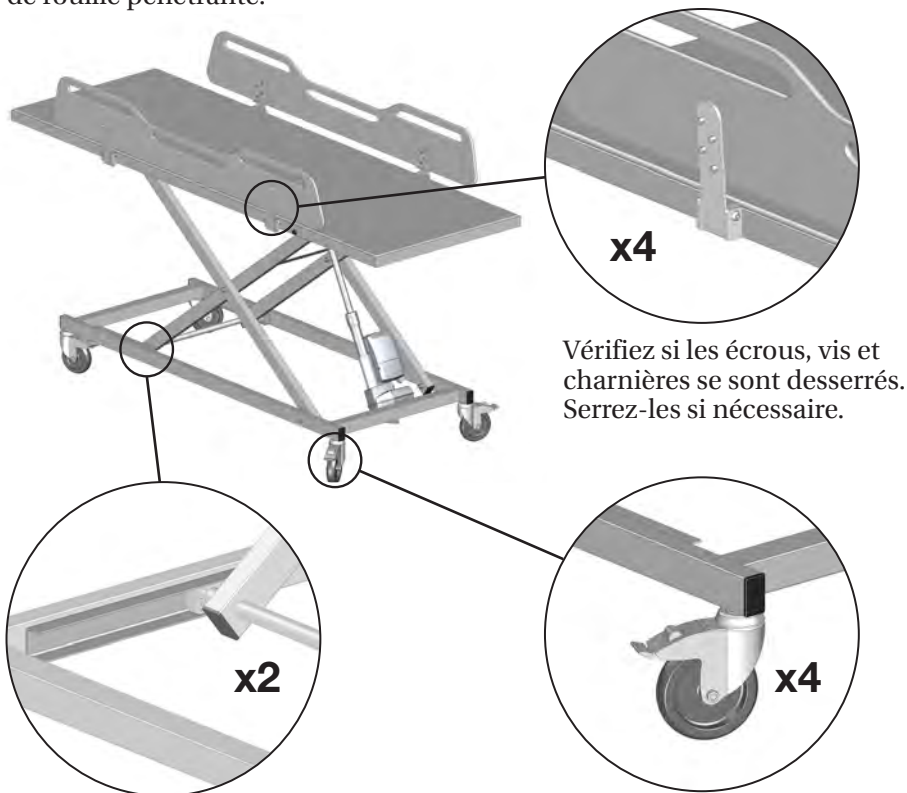
Désinfection

Lors de l'utilisation du chariot de change pour plusieurs patients, il est nécessaire de nettoyer et désinfecter le chariot entre chaque patient pour éviter tout risque d'infection croisée. La désinfection et le nettoyage sont également requis après le stockage ou la maintenance.

Entretien

Il est recommandé d'effectuer un contrôle de maintenance une fois par an. L'inspection doit être consignée dans un registre décrivant ce qui a été vérifié et remplacé. Les pièces de rechange doivent toujours être achetées auprès de votre fournisseur ou de Pressalit afin de garantir un produit sûr et de préserver la garantie. Contactez votre fournisseur ou Pressalit pour l'achat de pièces détachées et de plans.

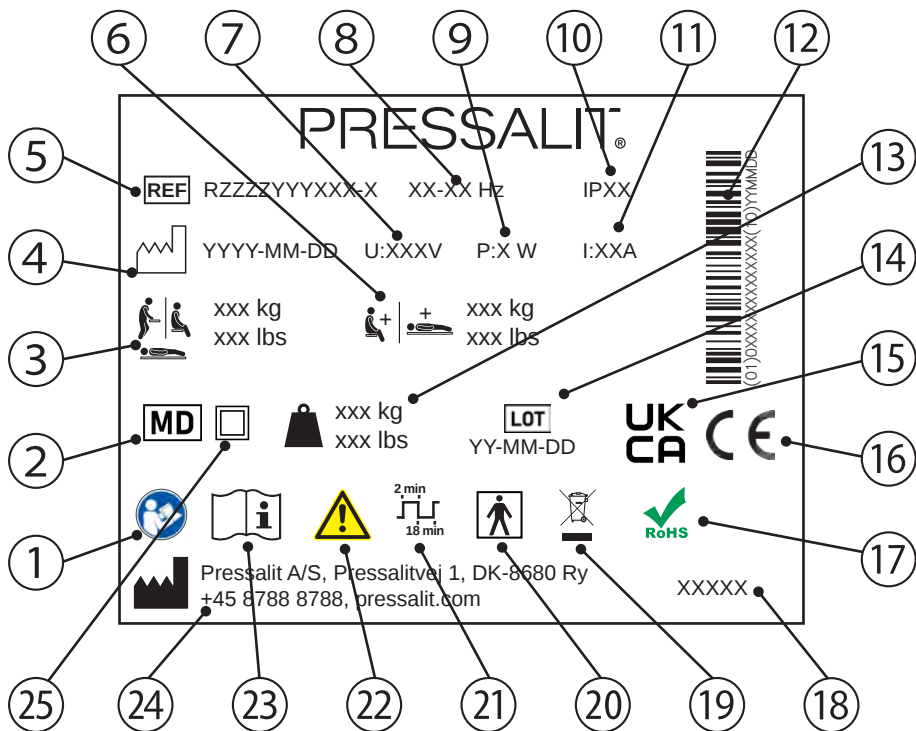
Effectuez une inspection visuelle des pièces en acier pour vérifier la présence de rouille pénétrante.



REMARQUE

Si le produit est installé dans un environnement chargé en sel ou en chlorure, la garantie de la table de douche sera réduite de 3 ans à 1 an. Le sel et le chlorure ont un effet corrosif sur les composants du produit et diminuent la durée de vie du produit.

Étiquette du produit



- | | |
|---|-----------------------------------|
| ① | Consulter le manuel d'utilisation |
| ② | Dispositif médical |
| ③ | Poids maximal de l'utilisateur |
| ④ | Date de fabrication |
| ⑤ | Numéro d'article |
| ⑥ | Charge maximale |
| ⑦ | Tension de secteur |
| ⑧ | Fréquence |
| ⑨ | Consommation électrique maximum |

⑩ Classe IP

⑪ Courant électrique

⑫ Code-barres GS1-128

⑬ Poids du produit

⑭ Code du lot

⑮ Conformité R.-U. évaluée

Ces produits portent la marque CE conformément aux exigences pertinentes de :

- Règlement (UE) 2017/745 (du 5 avril 2017) relatif aux dispositifs médicaux.

⑯

- La directive 2006/42/CE du Conseil (du 17 mai 2006) sur les machines.

- La directive 2011/65/UE du Conseil (du 8 juin 2011) dite RoHS.

Une déclaration de conformité est disponible sur pressalit.com

⑰ Ce produit ne contient aucune des substances dangereuses mentionnées dans la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil.

⑱ Nom de produit (le cas échéant)

⑲ Ne pas le mettre au rebut sous forme de déchets municipaux non triés. Le produit doit être collecté séparément des autres déchets et renvoyé au service de recyclage désigné.

⑳ Pièce appliquée de type BF. Pièce du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation, est obligatoirement en contact avec le patient pour remplir sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de protection contre les chocs électriques de la norme CEI 60601-1.

㉑ Cycle de service

㉒ Consulter le manuel pour les mises en garde importantes telles que les avertissements et les précautions

㉓ Consulter le manuel d'utilisation

㉔ Nom et adresse du fabricant

㉕ Appareil électrique à double isolation

Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Pas d'électricité.	La fiche d'alimentation a été débranchée.	Rebranchez la fiche d'alimentation dans la prise.
Il est difficile de déplacer le chariot vers le haut et/ou vers le bas.	Les glissières de guidage ne sont pas suffisamment lubrifiées.	Lubrifiez les glissières de guidage. Reportez-vous à la section Entretien .
	L'unité de levage est peut-être bloquée.	Retirez tout obstacle.

Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie. La durée de vie prévue du chariot de change est de 10 ans. La durée de vie prévue de toutes les pièces détachées est de 10 ans, mais elle peut être réduite en fonction de l'utilisation.

Compatibilité électromagnétique



AVERTISSEMENT

- L'usage d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant risquent de provoquer une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de cet équipement et d'entraîner un fonctionnement inapproprié.
- Les équipements de communication à radiofréquence portables (y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance de moins de 30 cm de toute pièce de l'unité, câbles compris, afin d'éviter tout risque de dégradation des performances de cette unité.
- Il convient d'éviter toute utilisation de cet équipement conjointement ou superposée avec d'autres équipements pouvant provoquer un fonctionnement inadéquat. Si une telle utilisation est inévitable, cet équipement et les équipements utilisés conjointement doivent être inspectés pour vérifier leur fonctionnement normal.

Immunité / émission électromagnétique

Décharge électrostatique

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
EN 61000-4-2	+/- 8 kV contact, +/- 2, 4, 8, 15 kV air

Champ électromagnétique de radiofréquences par rayonnement

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
EN 61000-4-3	15 V/m 80 MHz à 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz à 6 GHz 80 % AM 1 kHz

Transitoire électrique rapide / rafale

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
EN 61000-4-4	+/- 1 kV, +/- 2 kV, Fréquence de répétition 100 kHz

Immunité aux surtensions

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
EN 61000-4-5	Phase-phase : +/- 0,5 kV, +/- 1 kV Phase-terre : +/- 0,5 kV +/- 1 kV, +/- 2 kV

Immunité aux perturbations transmises par conduction et induites par des champs de radiofréquences

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
EN 61000-4-6	3 V (6 V pour les bandes ISM et bandes radio amateur) 0,15 à 80 MHz, 80 % AM à 1 kHz

Immunité aux champs de proximité des équipements de communication sans fil RF

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
---------------	---------------------------

EN 61000-4-3:

385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 450 MHz, 28 V/m, déviation FM +/- 5 kHz, onde sine 1 kHz
 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)
 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)

Creux de tension

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
---------------	---------------------------

EN 61000-4-11	0 % U _T ; 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°, 0 % U _T ; 1 cycle à 0°, 70 % U _T ; 25 cycles à 0° Monophasé à 0°
---------------	---

Coups de tension

Norme de test	Niveau d'essai d'immunité
---------------	---------------------------

EN 61000-4-11	0 % U _T ; 300 cycles
---------------	---------------------------------

Émission de radiofréquences conduites / par rayonnement

Norme de test	Groupe et classe de test d'émission
---------------	-------------------------------------

EN 55011	Classe B, groupe 1
----------	--------------------

Émissions de courant harmonique

Norme de test	Groupe et classe de test d'émission
---------------	-------------------------------------

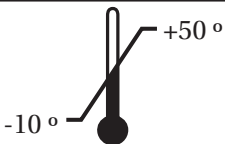
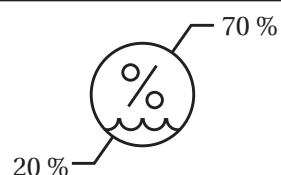
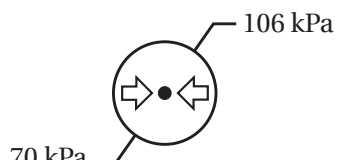
CEI 61000-3-2	Classe A
---------------	----------

Variations et fluctuations de tension et pulsations

Norme de test	Groupe et classe de test d'émission
---------------	-------------------------------------

EN 61000-3-3	Testé conformément à la norme.
--------------	--------------------------------

Stockage et transport

	La température de stockage et de transport de l'unité doit être comprise entre -10 et 50 degrés Celsius.
	L'humidité relative pour le stockage et le transport de l'unité doit être comprise entre 20 et 70 % (HR).
	La pression de l'air pour le stockage et le transport de l'unité doit être comprise entre 70 et 106 kPa.

IMPORTANT

- L'unité doit toujours être transportée dans son emballage d'origine.
- Évitez de soumettre l'emballage à des chocs et des impacts.
- N'utilisez pas le produit si l'emballage est détérioré ou endommagé.

Données techniques

Poids maximal de l'utilisateur	200 kg	
Charge max.	205 kg	
Matériaux	Acier laqué Plastique Compact Density Fiberboard (CDF)	
Poids du produit	R9612714, R9632714, R9652714, R9662714	72 kg
	R9612717, R9632717, R9652717, R9662717	74 kg
	R9612719, R9632719, R9652719, R9662719	76 kg
	R9612721, R9632721, R9652721, R9662721	78 kg
Classe IP	Le produit présente un indice de protection IPX6. Le produit ne doit pas être immergé dans l'eau, mais est conçu pour résister à de puissants jets d'eau (buse de 12,5 mm) provenant de toute direction.	
Niveau sonore	≤ 50 dB (A)	

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'existe aucun danger ou risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être éliminés après avoir été nettoyés et désinfectés. Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le séparer en différents groupes de déchets pour le recyclage ou l'incinération. Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit. En cas de doute, veuillez contacter les autorités locales afin de déterminer la méthode d'élimination appropriée.

Composants recyclables	Matériau
Acier	L'acier peut être recyclé en étant fondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
Plastique	Utilisez les systèmes locaux de tri et de recyclage du plastique. Si de tels systèmes ne sont pas disponibles, l'incinération des déchets plastiques peut constituer une alternative, car elle peut générer de l'énergie qui peut être utilisée pour la production d'électricité.
Électronique	Les composants électroniques doivent être collectés séparément des autres déchets et renvoyés au service de recyclage désigné.

Innholdsfortegnelse

Symboler brukt i denne brukerhåndboken	53
Generell sikkerhet	54
Installasjonssikkerhet	55
Sikkerhetsavstander	55
Tilkobling til strømforsyning	56
Tiltenkt bruk	57
Krav til operatører	57
Krav til brukere	57
Krav til omgivelsene ved bruk	57
Kontraindikasjoner for bruk	58
Biokompatibilitet	58
Brennbarhet	58
Bruksanvisning	59
Sikkerhetsbremseser	59
Sidegrinder	60
Høydejustering	61
Flytte	62
Tilbehør	63
Madrass	63
Kroppsbånd	63
Rengjøring	64
Desinfeksjon	64
Vedlikehold	65
Produktetikett	66
Feilsøking	68
Elektromagnetisk kompatibilitet	69
Elektromagnetisk immunitet / utslipp	69
Oppbevaring og transport	71
Tekniske data	72
Kassering og gjenvinning	72

no

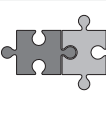
Visuell hurtigveiledning



En Quick-guide er inkludert med produktet. Den kan også lastes ned fra pressalit.com.

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.

 ADVARSEL	ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.		
 FORSIKTIG	FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.		
VIKTIG	VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.		
MERKNAD	MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.		
			
Advarsel om håndskader	Advarsel om hodeskader	Advarsel om skade på genitalier	Advarsel om fotskader
			
Advarsel om elektrisitet/spenning	Elektriske data	Kompatible produkter	Reservedeler
			
Produktvekt	Maksimal brukervekt	Artikkelnummer/-versjoner	Do not leave patient unattended
			
Advarsel om fotplassering	Advarsel om barn og kjæledyr		

no

Generell sikkerhet

ADVARSEL

- Les og forstå hele bruksanvisningen før bruk. Oppbevar manualen i nærheten av produktet.
- Følg denne manualen for å unngå ulykker som kan føre til alvorlige personskader.
- Dette produktet må aldri brukes eller håndteres på andre måter enn beskrevet i denne manualen, og det må ikke kobles til annet utstyr som ikke er omtalt i manualen, da dette kan utgjøre en sikkerhetsrisiko og skade produktet.
- Sørg for at alle som installerer eller bruker produktet og dets systemer, har nødvendig informasjon og tilgang til denne manualen.
- Hvis du mistenker at noen deler kan være skadet, kontakt din Pressalit-forhandler eller tjenesteleverandør. Ikke fjern, forsøk å reparere eller installere deler selv, med mindre du har fått beskjed om å gjøre det av Pressalit eller deres representanter.
- Ikke utfør reparasjoner, demontering, montering, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Disse må kun utføres av Pressalit eller av personer autorisert av Pressalit.
- Ikke bruk reservedeler, forlengelser (f.eks. skjøteledning) eller tilbehør som ikke er spesifisert for produktet.

FORSIKTIG

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet blir skadet eller ødelagt.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke beregnet for lek.
- Ikke bruk produktet hvis det er defekt eller skadet. Et defekt produkt må ikke brukes før det er reparert.

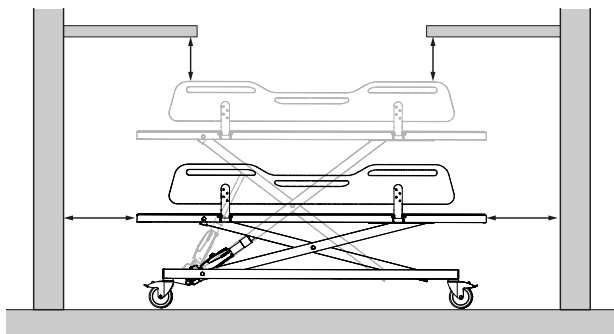
MERKNAD

- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig dersom produktet brukes på en måte som avviker fra beskrivelsen i denne bruksanvisningen.
- Vi forbeholder oss retten til å endre denne bruksanvisningen uten forvarsel.

Installasjonssikkerhet

Sikkerhetsavstander

Sørg for at enheten er i sikker avstand fra gjenstander i nærheten. Kontroller avstandene før bruk.



ISO 17966:2016



	Maks. 120/60 mm Maks. 4,72/2,36" Min. 300 mm Min. 11,81"
	Maks. 8/4 mm Maks. 0,31/0,16" Min. 25 mm Min. 0,98"
	Maks. 8 mm Maks. 0,31" Min. 75 mm Min. 2,95"
	Maks. 35/25 mm Maks. 1,38/0,98" Min. 120 mm Min. 4,72"

ADVARSEL

Hvis enheten beveger seg innenfor sikkerhetsavstandene, må du holde et spesielt godt øye med personer og gjenstander i nærheten for å unngå klemfare.

Tilkobling til strømforsyning



ADVARSEL

- Koble produktet til en strømforsyning som er i samsvar med IEC 60601-1 og IEC 60364-7, samt alle andre gjeldende lokale standarder.
- Sørg for at spenningen i den lokale strømforsyningen samsvarer med den som er angitt på produktets etikett.
- For å sikre beskyttelse gjennom elektrisk separasjon, må produktet forsynes av en strømforsyningskrets med en innebygd jordfeilbryter (RCD) med en nominell reststrøm som ikke overstiger 30 mA, i samsvar med IEC 60601-1 og IEC 60364-7, samt alle andre gjeldende lokale standarder.
- Sørg for at strømuttaket er lett tilgjengelig, slik at produktet enkelt kan kobles fra ved behov.
- Eksterne kabler må festes på en slik måte at brukere ikke kan snuble over dem og skade seg.

Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til stell av en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på det mobile stellebordet.

Krav til operatører

Kun helsepersonell / personer med opplæring i skift av pleiende skal bruke dette produktet.

Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge og eldre – som veier **maksimalt 200 kg.**

Krav til omgivelsene ved bruk

Det mobile stellebordet skal brukes ved romtemperatur på offentlige skiftsteder, skoler, i private hjem, dagsenter/sykehjem og sykehus under normale driftsforhold.

Stellebordet skal brukes i tørre rom og ikke som et dusjstillebord i dusjen. Hvis den relative fuktigheten er over 70 %, blir den forventede levetiden for enheten vesentlig redusert. Stellebordet må ikke utsettes for klorholdige gasser.

Om produktet har vært oppbevart utenfor driftstemperaturen, vent minst 3 timer ved 20 °C før bruk, slik at enheten kan oppnå riktig driftstemperatur.

Miljøfaktor	Driftsområde
Temperatur	5 °C til 40 °C
Relativ fuktighet	20% til 70% ved 30°C
Atmosfærisk trykk	700 til 1060 hPa
Meter over havet	Maks. 3000 m / 9800 fot
Driftssyklus	2 minutters kontinuerlig bruk, etterfulgt av en pause på 18 minutter.

no



Produktets overflate kan bli varm eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde, f.eks. sollys eller frost.

MERKNAD

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og helsemyndighetene. En alvorlig hendelse defineres som en hendelse som fører til at en pasient, bruker eller annen person dør, eller som forårsaker en midlertidig eller permanent forverring av personens helse. Enhver hendelse som har resultert i eller har potensial til å resultere i en alvorlig hendelse, skal rapporteres.

Kontraindikasjoner for bruk

Hvis produktet brukes til pasienter med skadet hud, sår eller andre lignende tilstander, anbefales det å bruke et håndkle som barriere for å forhindre at åpne sår kommer i direkte kontakt med underlaget.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten til materialene som kommer i kontakt med brukerens hud under tiltenkt bruk, er evaluert i henhold til prosedyrene som er beskrevet i DS/EN ISO 10993-1:2020, som omfatter vurdering av materialene for skadelige stoffer. Basert på denne evalueringen anses materialene som egnet for deres tiltenkte bruk.

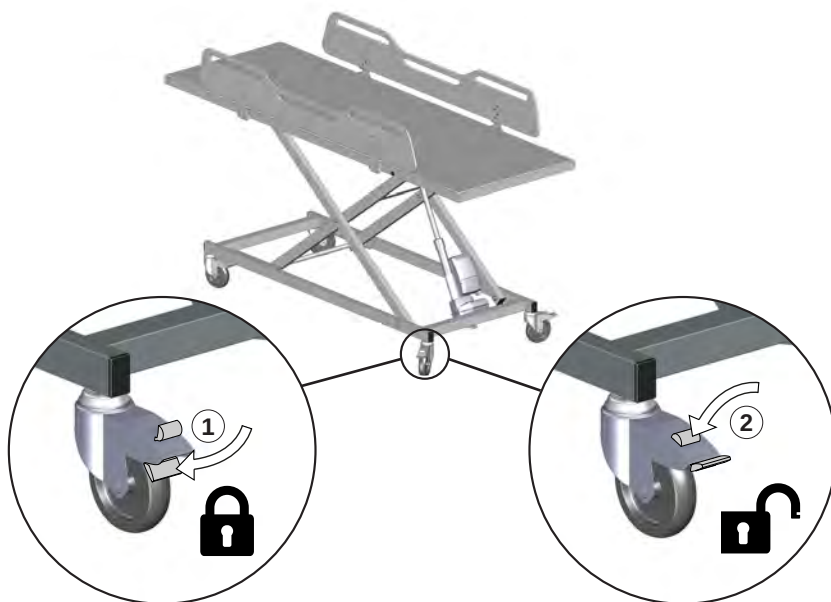
Brennbarhet

Produktmaterialene har gjennomgått brennbarhetstesting i henhold til ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

Bruksanvisning

Sikkerhetsbrems

Stellebordet har brems på alle fire hjul for å forhindre utilsiktet bevegelse.



Lås bremsene①: Trå på låsepedalen på alle fire hjul.

Lås opp bremsene②: Trå på frigjøringsknappen på alle fire hjul.



Bruk alltid foten din til å låse eller låse opp hjulene. Bruk sko med lukket tå og bruk aldri hendene dine til å låse eller låse opp hjulene. Vær oppmerksom på bremsene når du beveger deg rundt dusj- og stellebordet for å unngå å støte på eller snuble over dem.



Sørg alltid for at bremsene på alle fire hjulene er på før du overfører en pasient til eller fra bordet.

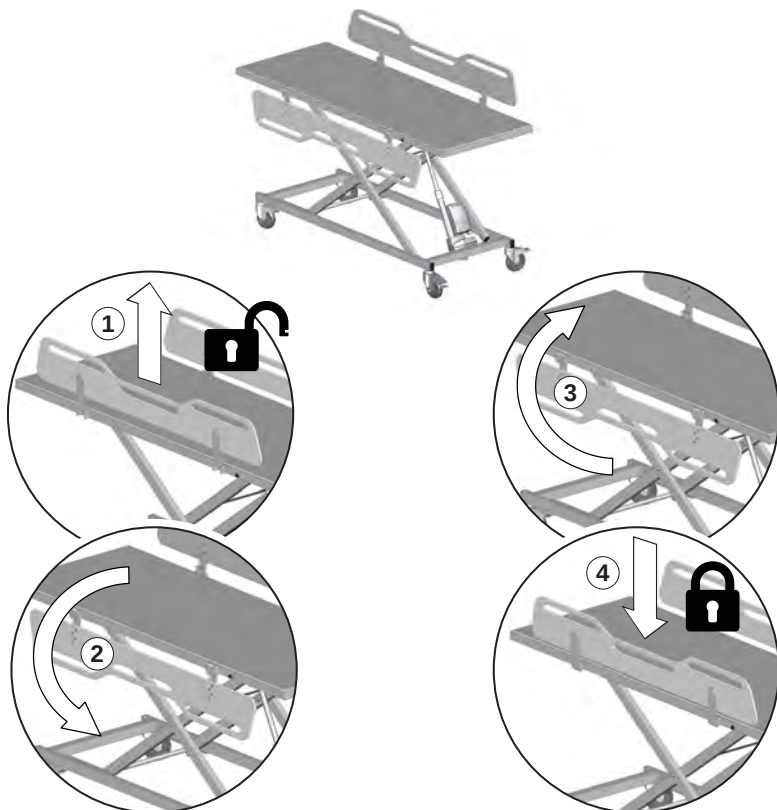


Ikke forlat pasienten uten tilsyn.

no

Sidegrinder

Sidegrindene kan foldes opp og ned individuelt.



Fell ned: Løft sidegrinden opp① for å frigjøre den, og fell den deretter ned②.

Fell opp: Fell sidegrinden opp③ og trykk den ned④ for å låse den på plass.



For å beskytte pasienten anbefales det at sidegrindene er oppreist og låst under bruk av det mobile stellebordet.



Vær forsiktig ved justering av sidegrindene for å unngå klemming av hender, føtter eller andre kroppsdelene.

Høydejustering



Stellebordet kan justeres 500 mm opp og ned, opp til en maksimalt justerbar høyde på 950 mm. Høydejusteringen styres via en fjernkontroll med ledning.



Hold inne knappen „Opp” for å heve enheten.
Slipp knappen for å stoppe bevegelsen.



Hold inne knappen „Ned” for å senke enheten.
Slipp knappen for å stoppe bevegelsen.

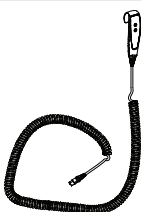


Ikke plasser foten på rammen, og vær spesielt oppmerksom på risikoen for å klemme hender, føtter eller gjenstander når du justerer enhetens høyde.



 **ADVARSEL**

Hold alltid barn og kjæledyr unna enheten når høyden justeres.



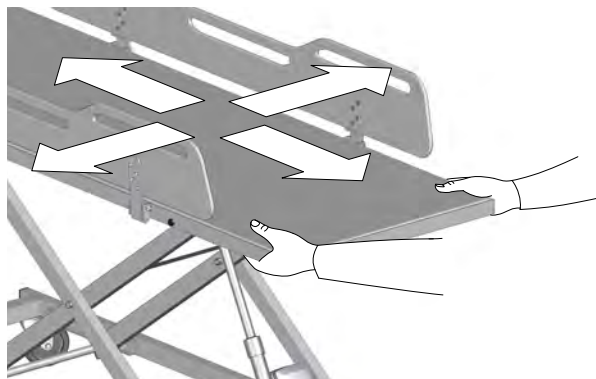
Sørg for at ledningen til fjernkontrollen ikke vikles rundt pasientens hals, da dette utgjør en kvelningsrisiko.

Når fjernkontrollen ikke er i bruk, skal den plasseres på sidestøtten.

no

Flytte

For å flytte stellebordet må alle fire hjul låses opp. Ta tak i selve liggeflaten, ikke sidestøttene, og vær forsiktig under flyttingen av enheten.



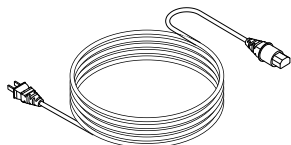
ADVARSEL

Unngå å bruke stellebordet på gulv med nedsenkede avløp, hull eller bratte skråninger, da dette kan føre til at det velter.



Det mobile stellebordet er koblet til en stikkontakt. Flytt det forsiktig for å unngå skade på ledningen eller installasjonen. Inspiser alltid ledningen og stikket før bruk, og bytt ut ledningen hvis den er skadet for å forhindre elektrisk støt.

no



ADVARSEL

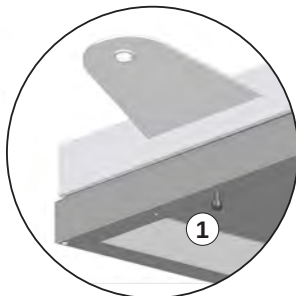
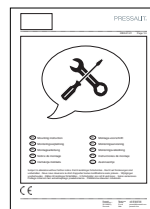
Vær oppmerksom på strømledningen for å unngå fall- og kvelningsfare. Sørg for at ledningen ikke vikles rundt pasientens føtter. Under bruk skal ledningen ligge flatt på gulvet. Når enheten flyttes, skal ledningen plasseres på stellebordet for å unngå skade.

Tilbehør

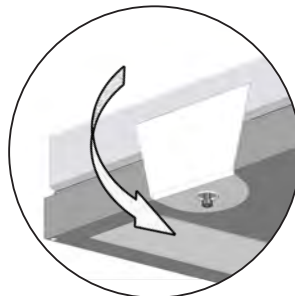
En monteringsveiledning følger med tilbehøret og kan også lastes ned fra pressalit.com.

Madrass

En madrass kan legges til stellebordet for økt komfort. Madrassen er vendbar og kan brukes på begge sider.



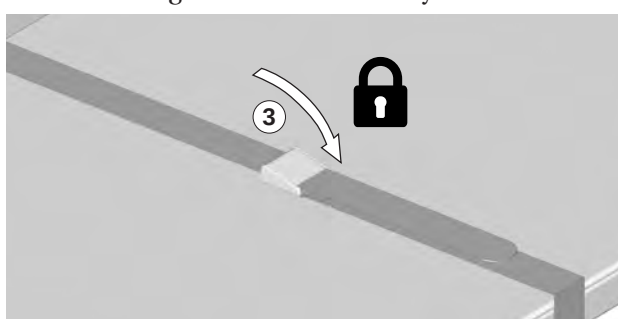
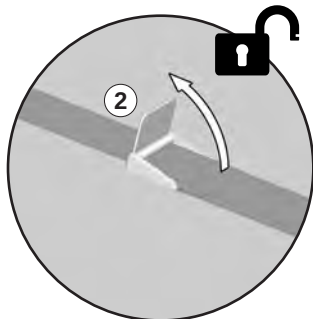
For å montere madrassen, løsne låseskruen① med omtrent én centimeter.



Trekk madrassklaffen ned over skruen. Gjenta dette for alle fire klaffene.

Kroppsbånd

For å gi brukeren ekstra støtte og komfort kan det monteres et kroppsbånd. Dette båndet er ikke et sikkerhetsbelte og må ikke erstatte tilsyn.



Trekk håndtaket på spennen② opp for å låse opp. Trykk deretter håndtaket ned igjen for å feste kroppsbåndet③.



Kroppsbåndet gir ingen sikkerhet og må aldri erstatte tilsyn.



Sørg for at kroppsbåndet er forsvarlig festet og ikke kommer nær pasientens hals, da det kan utgjøre en kvelningsrisiko.

VIKTIG

For å opprettholde god hygiene anbefales det å kontrollere madrassen regelmessig for synlige skader eller tegn på slitasje. Hvis det oppdages skader, bør madrassen umiddelbart skiftes ut for å unngå risiko for kontaminering eller infeksjon.

Rengjøring

Rengjør produktet regelmessig og mellom bruk for å opprettholde god hygiene og funksjonalitet. Bruk en fuktig klut som er vridd opp i en mild såpeblanding, for eksempel en universell rengjøringsløsning, for å rengjøre produktet. Sørg for at alle overflater er tørket av og rengjort. Vær spesielt oppmerksom på overflatene som kommer i kontakt med brukeren. Kroppsbelte og madrass kan tas av for enklere rengjøring. Kroppsbelte kan etter fjerning skylles i rent vann for grundigere rengjøring. Etter rengjøring er det viktig å tørke produktet med en tørr, myk klut. Dette trinnet er avgjørende for å unngå misfarging av materialene. I tillegg bidrar det til å forhindre eventuell nedbrytning av overflatebelegget.

En liste over egnede rengjøringsmidler/desinfeksjonsmidler testet av Pressalit finnes i det tekniske databladet eller på pressalit.com under det spesifikke produktet.

FORSIKTIG

- Les alltid instruksjonene som følger med rengjøringsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylning, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.
- Ikke utfør noen form for rengjøring eller desinfisering av det mobile stuebordet mens pasienten ligger på det.

VIKTIG

- Ikke skyll eller spray vann direkte på produktet.
- Ikke bruk autoklaving eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syrer eller baser.
- Unngå bruk av slipende, etsende eller klorbaserte rengjøringsmidler.

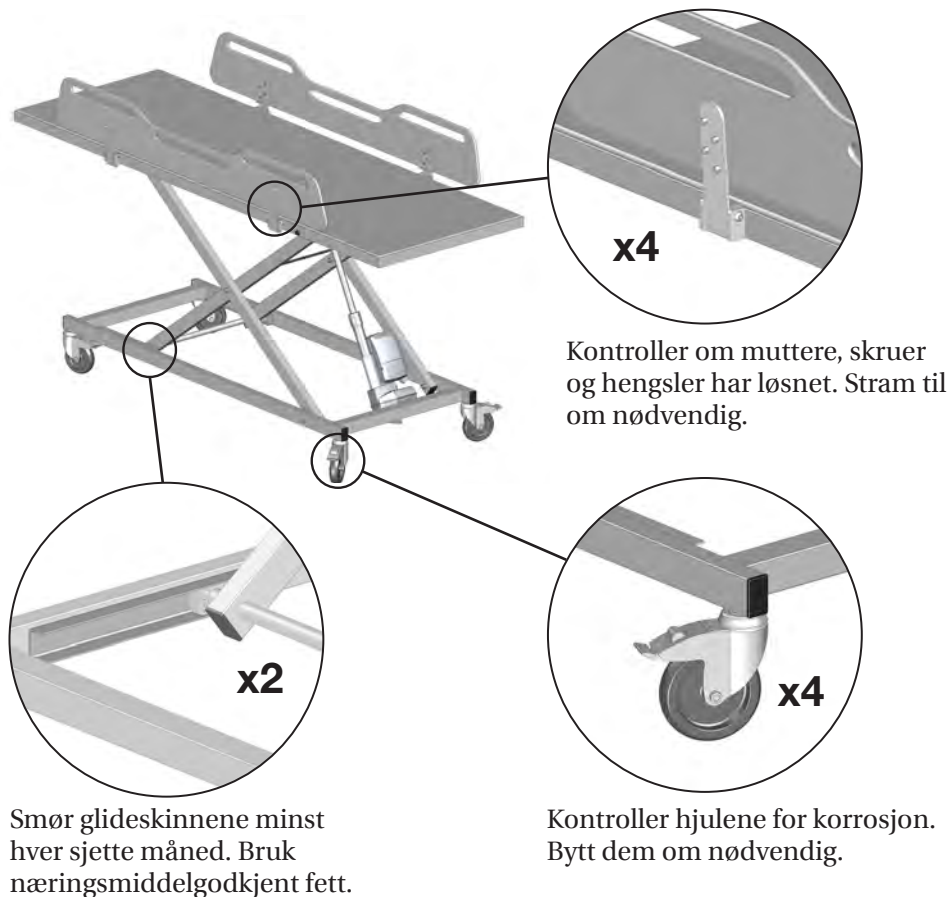
Desinfeksjon

Hvis det mobile stuebordet brukes til flere pasienter, må det både rengjøres og desinfiseres mellom hver pasient for å forhindre risiko for kryssinfeksjon. Desinfisering og rengjøring kreves også etter lagring eller vedlikehold.

Vedlikehold

Det skal utføres en vedlikeholdskontroll én gang i året. Inspeksjonen skal registreres i en loggbok som beskriver hva som er kontrollert og eventuelt erstattet. Reservedeler skal alltid skaffes fra din leverandør eller Pressalit for å sikre et kontinuerlig trygt produkt og garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for kjøp av reservedeler og tegninger.

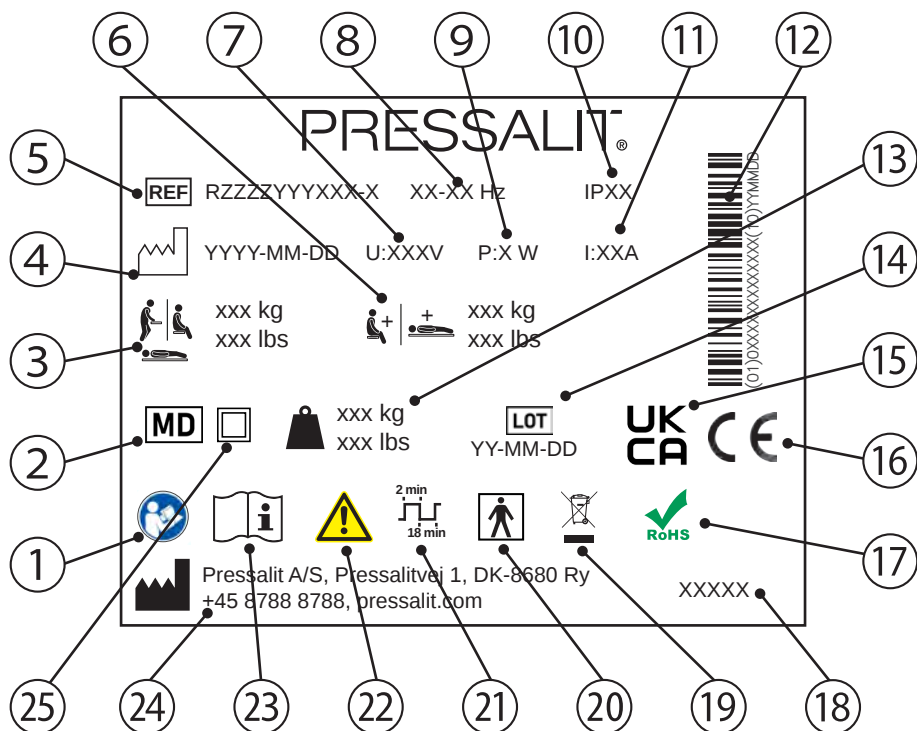
Utfør en visuell inspeksjon av ståldeler for gjennomtrengende rust.



MERKNAD

Hvis produktet brukes i omgivelser med høyt salt- eller kloridinnhold, vil garantien reduseres fra de vanlige 3 årene til 1 år. Salt og klorid har en korroderende effekt på produktets komponenter og vil føre til redusert levetid.

Produktetikett



1 Se brukerhåndboken

2 Medisinsk enhet

3 Maksimal brukervekt

4 Produksjonsdato

5 Artikkelnummer

6 Maks. belastning

7 Nettspenning

8 Frekvens

9 Maksimalt strømforbruk

10	IP-klasse
11	Elektrisk strøm
12	GS1-128-strekkode
13	Produktvekt
14	Partikode
15	Samsvar vurdert i Storbritannia
	Disse produktene er CE-merket i henhold til relevante krav i: • Forordning (EU) 2017/745 (fra 5. April 2017) om medisinsk utstyr.
16	• Rådskdirektiv 2006/42/EF (fra 17. mai 2006) om maskiner. • Rådskdirektiv 2011/65/EF (fra 8. mai 2011) om RoHS. Du finner en samsvarserklæring på pressalit.com
17	Dette produktet inneholder ingen av de farlige stoffene som nevnes i rådskdirektiv 2011/65/EF om RoHS.
18	Produktnavn (hvis dette finnes)
19	Skal ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Dette produktet skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.
20	Anvendt del type BF Ved normal bruk vil en del av produktet nødvendigvis komme i fysisk kontakt med pasienten, for at produktets funksjon skal kunne utføres. Produktet overholder kravene i IEC 60601-1 angående beskyttelse mot elektrisk støt
21	Driftssyklus
22	Se håndboken for viktig sikkerhetsinformasjon som f.eks. advarsler og forholdsregler
23	Se brukerhåndboken
24	Navn og adresse til produsent
25	Dobbeltisolert elektrisk apparat

Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Ingen strøm.	Støpselet er trukket ut.	Sett støpselet tilbake i stikkontakten.
Bordet har problemer med å gå opp/ned.	Glideskinnene trenger smøring.	Smør glideskinnene. Se Vedlikehold .
	Det kan hende løfteenheten sitter fast.	Fjern eventuelle hindringer.

Kontakt Pressalit A/S eller den lokale forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig. Forventet levetid for det mobile stellebordet er 10 år. Forventet levetid for alle reservedeler er 10 år, men denne kan reduseres avhengig av bruk.

Elektromagnetisk kompatibilitet



- Bruk av andre tilbehør, transduasere og kabler enn det som er spesifisert eller levert av produsenten, kan føre til økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet for dette utstyret og resultere i feilfunksjon.
- Bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner) bør ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av enheten, inkludert kablene, for å unngå redusert ytelse for denne enheten.
- Bruk av dette utstyret ved siden av eller stablet med annet utstyr bør unngås fordi det kan føre til feilfunksjon. Hvis slik bruk er nødvendig, bør dette utstyret og det andre utstyret observeres for å bekrefte at de fungerer normalt.

Elektromagnetisk immunitet / utslipp

Elektrostatisk utladning	
Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-2	+ / - 8 kV kontakt , +/- 2, 4, 8, 15 kV luft
Utstrålt RF-elektromagnetisk felt	
Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-3	15 V/m 80 MHz til 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz til 6 GHz 80 % AM 1 kHz
Elektriske raske transienter / brister	
Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-4	+/- 1 kV , +/- 2 kV, 100 kHz repetisjonsfrekvens
Immunitet mot spenningstopp	
Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-5	Linje-til-linje: +/- 0,5 kV, +/-1 kV Linje-til-jord: +/- 0,5 kV, +/-1 kV, +/- 2 kV
Immunitet mot ledningsforstyrrelser induisert av RF-felt	
Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-6	3 V (6 V i ISM-bånd og amatør radiobånd) 0,15 til 80 MHz, 80 % AM ved 1 kHz

no

Immunitet til nærhetsfelt fra trådløst RF-kommunikasjonsutstyr

Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-3	385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz avvik, 1 kHz sinus 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)

Spenningsfall

Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-11	0 % U _T ; 0,5 syklus ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315°, 0 % U _T ; 1 syklus ved 0°, 70 % U _T ; 25 sykluser ved 0° Énfaset ved 0°

Spenningsavbrudd

Teststandard	Immunitetstestnivå
EN 61000-4-11	0 % U _T ; 300 sykluser

Ledet / utstrålt RF-utslipp

Teststandard	Utslippstestklasse og -gruppe
EN 55011	Klasse B, gruppe 1

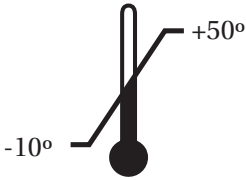
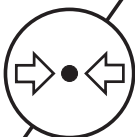
Harmoniske strømutslipp

Teststandard	Utslippstestklasse og -gruppe
IEC 61000-3-2	Klasse A

Spenningsendringer, spenningsvingninger og flimmer

Teststandard	Utslippstestklasse og -gruppe
EN 61000-3-3	Testet i henhold til standarden.

Oppbevaring og transport

 -10° +50°	Temperaturen for transport og oppbevaring av enheten må være mellom -10 og 50 grader Celsius.
 20 % 70 %	Den relative fuktigheten for transport og oppbevaring av enheten må være mellom 20 og 70 % (RF).
 70 kPa 106 kPa	Lufttrykket for transport og oppbevaring av enheten må være mellom 70 og 106 kPa.

VIKTIG

- Enheten må alltid transporteres i original emballasje.
- Unngå å utsette emballasjen for støt og slag.
- Bruk aldri produktet hvis emballasjen er defekt eller skadet.

Tekniske data

Maks. brukervekt	200 kg	
Maks. last	205 kg	
Materialer	Pulverlakkert stål Plast Compact Density Fiberboard (CDF)	
Produktvekt	R9612714, R9632714, R9652714, R9662714	72 kg
	R9612717, R9632717, R9652717, R9662717	74 kg
	R9612719, R9632719, R9652719, R9662719	76 kg
	R9612721, R9632721, R9652721, R9662721	78 kg
IP-klasse	Produktet har inntrengningsbeskyttelsesrangering IPX6. Produktet skal ikke nedsenkes i vann, men tåler kraftig vannsprut (12,5 mm dyse) fra hvilken som helst retning.	
Støynivå	≤ 50 dB (A)	

Kassering og gjenvinning

Enheten inneholder gjenbrukbare materialer. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kastes etter rengjøring og desinfisering. Ved avhending av produktet anbefaler vi at det demonteres og deles inn i forskjellige avfallsgrupper for resirkulering eller forbrenning. Tabellen nedenfor gir informasjon om resirkulering og håndtering av produktet. Ved tvil, kontakt lokale myndigheter for å fastslå riktig avhendingsmetode.

Komponenter som kan gjenvinnes	Materialer
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det smeltes ned og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
Plast	Bruk plastsortering og gjenvinningssystemer for plast der dette er tilgjengelig. Hvis slike systemer ikke er tilgjengelige, kan brenning av plast være et alternativ, fordi det kan generere energi som kan brukes til strømproduksjon.
Elektronikk	De elektroniske komponentene skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

Contenido

Símbolos utilizados en este manual	74
Seguridad general	75
Seguridad de la instalación	76
Distancias de seguridad	76
Conexión a la red eléctrica	77
Uso previsto	78
Perfil de operador previsto	78
Perfil de usuario previsto	78
Entorno de funcionamiento	78
Contraindicaciones de uso	79
Biocompatibilidad	79
Inflamabilidad	79
Instrucciones de funcionamiento	80
Frenos de seguridad	80
Soportes laterales	81
Regulación de la altura	82
Traslado	83
Accesorios	84
Colchón	84
Cinturón de sujeción corporal	84
Limpieza	85
Desinfección	85
Mantenimiento	86
Etiqueta del producto	86
Resolución de problemas	88
Compatibilidad electromagnética	89
Inmunidad/emisión electromagnética	89
Almacenamiento y transporte	91
Datos técnicos	92
Eliminación y reciclaje	92

es

Guía visual de funcionamiento



Este producto incluye una Quick-guide. Si lo prefiere, puede descargarla desde pressalit.com

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Advertencia de posibles lesiones en la cabeza



Advertencia de posibles lesiones en los genitales



Advertencia de posibles lesiones en los pies



Advertencia de tensiones/ corrientes eléctricas



Información eléctrica



Productos compatibles



Piezas de repuesto



Indicación de peso



Peso máx. del usuario



Número/ Versiones de artículo



No deje al paciente sin supervisión.



Advertencia sobre la colocación de los pies



Advertencia sobre niños y mascotas

Seguridad general



ADVERTENCIA

- Lea y comprenda completamente el manual antes de usar el producto. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Cumpla con este manual para evitar accidentes que puedan causar lesiones personales graves.
- Nunca use ni manipule este producto de manera diferente a la especificada en este manual, ni lo conecte con otros equipos no descritos en el manual, ya que esto puede poner en riesgo su seguridad y dañar el producto.
- Asegúrese de que todas las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas tengan la información necesaria y acceso a este manual.
- Si sospecha que alguna pieza está dañada, póngase en contacto con su distribuidor de Pressalit o con un proveedor de servicios. No retire, intente reparar ni instale piezas usted mismo, a menos que Pressalit o sus representantes se lo indiquen.
- No realice reparaciones, desmontajes, montajes, reajustes o modificaciones en este producto. Estas deben ser realizadas únicamente por Pressalit o por personas autorizadas por Pressalit.
- No utilice piezas de repuesto, extensiones (por ejemplo, cables de extensión) o accesorios que no estén especificados para el producto.



ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar que el producto se dañe o se destruya.
- No permita que los niños utilicen este producto sin supervisión. El producto no está diseñado para el juego.
- No utilice el producto si está defectuoso o dañado. No debe usarse un producto defectuoso antes de ser reparado.

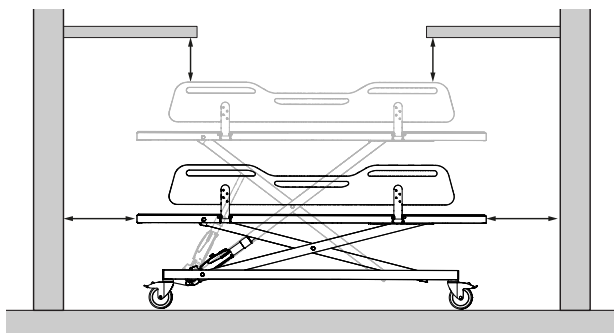
AVISO

- Pressalit no se hace responsable si el producto se usa de una manera diferente a la descrita en este manual.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Seguridad de la instalación

Distancias de seguridad

Asegúrese de que haya una distancia de seguridad entre la unidad y los objetos de alrededor. Compruebe las distancias antes del uso.



ISO 17966:2016



	Maks. 120/60 mm Min. 300 mm
	Maks. 8/4 mm Min. 25 mm
	Maks. 8 mm Min. 75 mm
	Maks. 35/25 mm Min. 120 mm



ADVERTENCIA

Si la unidad se mueve dentro de las distancias de seguridad, exteame el control sobre las personas y los objetos de alrededor para evitar peligros de aplastamiento.

Conexión a la red eléctrica



ADVERTENCIA

- Conecte el producto a una fuente de alimentación conforme a IEC 60601-1 e IEC 60364-7, así como a cualquier normativa local aplicable.
- Asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica local a la que se conecta el producto sea el mismo que el indicado en la etiqueta del producto.
- Para garantizar la protección mediante separación eléctrica, el producto debe estar alimentado por un circuito de la red eléctrica que incorpore un dispositivo de protección por corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal de funcionamiento que no exceda los 30 mA, en cumplimiento con IEC 60601-1 e IEC 60364-7, así como con cualquier normativa local aplicable.
- Asegúrese de que la ubicación de la toma de corriente sea de fácil acceso para una desconexión rápida si es necesario.
- Los cables externos deben estar fijados de tal manera que los usuarios no puedan tropezar y lesionarse.

Uso previsto

Este producto está diseñado para ayudar a cambiar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece en posición horizontal sobre la camilla para cambio.

Perfil de operador previsto

El producto debe ser utilizado únicamente por personal formado en asistencia sanitaria y/o en el cambio asistencial.

Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado por cualquier persona —adultos, niños, jóvenes y ancianos— cuyo peso no supere la **carga máxima de 200 kg.**

Entorno de funcionamiento

La camilla para cambio está diseñada para ser utilizada a temperatura ambiente en vestuarios públicos, escuelas, hogares privados, centros de día, residencias de ancianos y hospitales en condiciones normales de trabajo. La camilla para cambio debe utilizarse en lugares secos y no como camilla de ducha. Si la humedad relativa es superior al 70 %, la vida útil de la unidad se reducirá considerablemente. La camilla para cambio no debe exponerse a humos que contengan cloro.

Si el producto ha sido almacenado fuera de la temperatura de funcionamiento, espere al menos 3 horas a 20 °C antes de su uso para permitir que la unidad alcance la temperatura operativa.

Factor medioambiental	Rango de funcionamiento
Temperatura	Entre 5 °C y 40 °C
Humedad relativa	20% a 70% a 30°C
Presión atmosférica	Entre 700 y 1060 hPa
Metros sobre el nivel del mar	Máx. 3000 m
Ciclo de trabajo	2 minutos de funcionamiento continuo, tras lo cual deberá dejarse 18 minutos de reposo.

ATENCIÓN

La superficie del producto puede estar caliente o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas, como la luz solar o la escarcha.

AVISO

Debe informarse al fabricante y a las autoridades sanitarias de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto.

Un incidente grave se define como un incidente que conduce a la muerte de un paciente, usuario o cualquier otra persona, o que provoca un deterioro temporal o permanente en la salud de la persona. Debe informarse de cualquier incidente que haya resultado o tenga el potencial de resultar en un incidente grave.

Contraindicaciones de uso

Si el producto se utiliza en pacientes con la piel dañada, heridas u otras condiciones similares, se recomienda utilizar una toalla como barrera para evitar que las heridas abiertas entren en contacto directo con el sustrato.

Biocompatibilidad

La biocompatibilidad de los materiales en contacto con la piel del usuario durante el uso previsto ha sido evaluada de acuerdo con los procedimientos descritos en la norma DS/EN ISO 10993-1:2020, que implica evaluar los materiales en busca de sustancias nocivas. En base a esta evaluación, los materiales se consideran adecuados para el uso previsto.

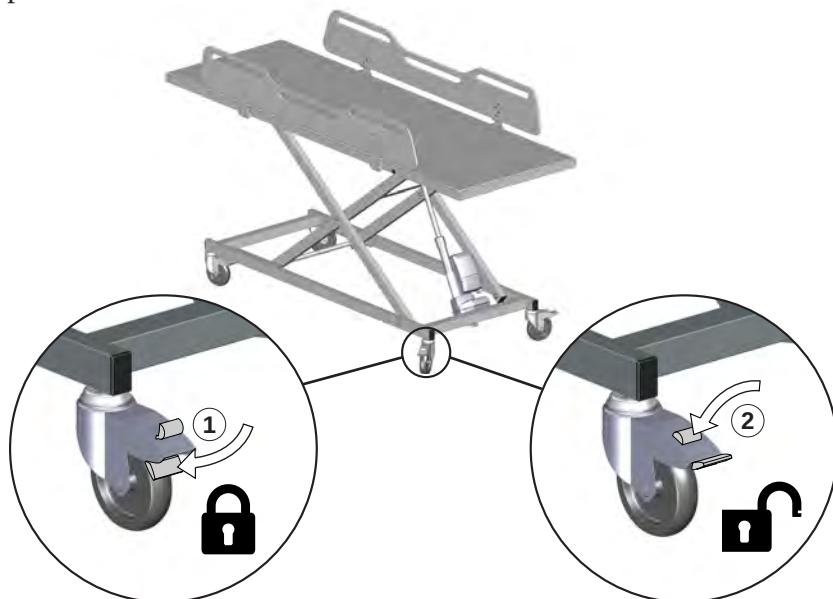
Inflamabilidad

Los materiales del producto se han sometido a pruebas de inflamabilidad de acuerdo con las normas ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

Instrucciones de funcionamiento

Frenos de seguridad

La camilla de cambio dispone de frenos en las cuatro ruedas para evitar el desplazamiento accidental.



Bloquee los frenos①: Pise el pedal de bloqueo en las cuatro ruedas.

Desbloquee los frenos②: Pise el botón de liberación en las cuatro ruedas.



Utilice siempre el pie para bloquear o desbloquear las ruedas. Utilice zapatos cerrados y nunca utilice la mano para bloquear o desbloquear las ruedas. Presta atención a los frenos al moverte alrededor de la mesa de cambio de ducha para evitar golpearlos o tropezar con ellos.



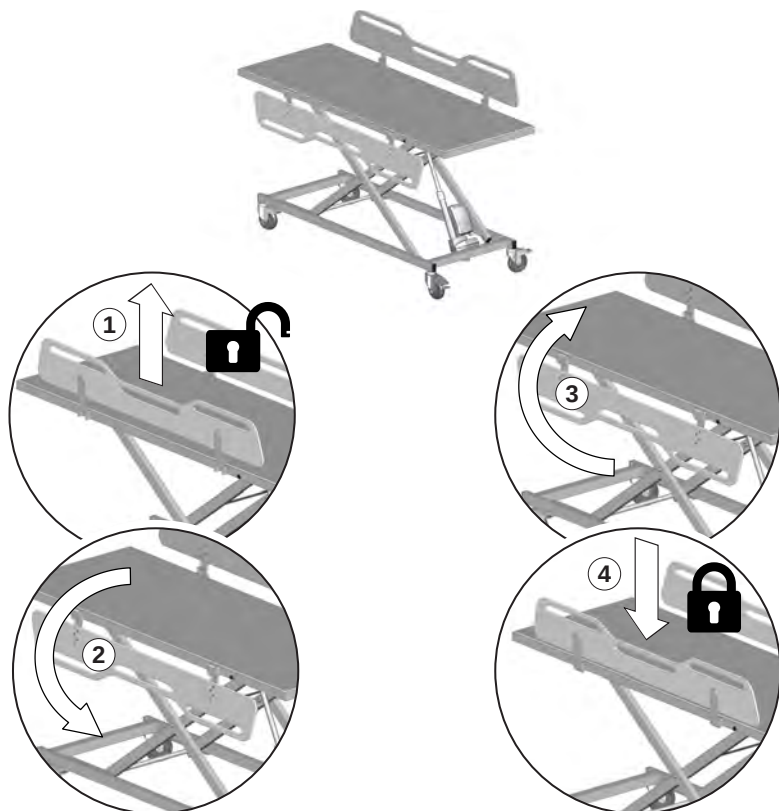
Asegúrese siempre de que los seguros de las cuatro ruedas estén bloqueados antes de subir o bajar a un paciente de la camilla.



No deje al paciente sin supervisión.

Soportes laterales

Los soportes laterales pueden plegarse hacia arriba y hacia abajo de manera individual.



Plegar hacia abajo: Levante el soporte lateral hacia arriba① para desbloquearlo y plieguelo hacia abajo②.

Plegar hacia arriba: Pliegue el soporte lateral hacia arriba③ y presiónelo hacia abajo④ para bloquearlo.

ATENCIÓN

Para proteger al paciente, se recomienda que los soportes laterales estén en posición vertical y bloqueados durante el uso del carro de cambio móvil.



Tenga cuidado al ajustar los soportes laterales para evitar pellizcos en las manos, los pies u otras partes del cuerpo.

Regulación de la altura



La camilla de cambio se puede ajustar 500 mm hacia arriba y hacia abajo, hasta una altura máxima ajustable de 950 mm. El ajuste de altura se controla mediante un mando a distancia con cable.



	Mantenga presionado el botón „Subir” para elevar la unidad. Suelte el botón para detener el movimiento.
	Mantenga presionado el botón „Bajar” para descender la unidad. Suelte el botón para detener el movimiento.

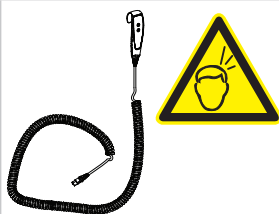


No coloque el pie en el marco y tenga especial cuidado con el riesgo de atrapamiento de manos, pies u objetos al ajustar la altura de la unidad.



ADVERTENCIA

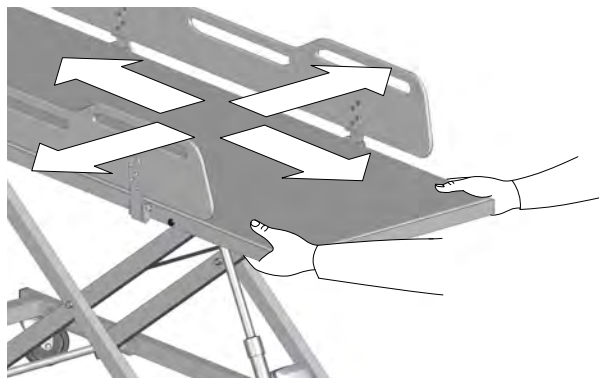
Mantenga siempre a los niños y las mascotas alejados de la unidad durante el ajuste de altura.



Asegúrese de que el cable del control remoto no se enrolle alrededor del cuello del paciente, ya que esto representa un riesgo de estrangulamiento.
Cuando el control remoto no esté en uso, colóquelo en el soporte lateral.

Traslado

Para mover la camilla de cambio, desbloquee las cuatro ruedas. Agarre la superficie de descanso, no los soportes laterales, y tenga cuidado al mover la unidad.

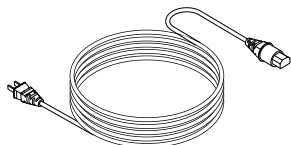


ADVERTENCIA

Evite usar la camilla en suelos con desagües empotrados, agujeros o pendientes pronunciadas, ya que esto podría hacer que vuelque.



La camilla para cambio está conectada a una toma de corriente. Muévela con cuidado para evitar daños en el cable o la instalación. Inspeccione siempre el cable y el enchufe antes de su uso y reemplace el cable si está dañado para evitar descargas eléctricas.

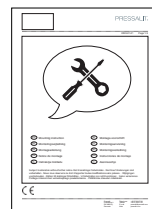


ADVERTENCIA

Tenga cuidado con el cable de alimentación para evitar caídas y riesgo de estrangulamiento. Asegúrese de que el cable no se enrolle alrededor de los pies del paciente. Durante el uso, el cable debe permanecer plano en el suelo. Al mover la camilla, coloque el cable sobre ella para evitar daños.

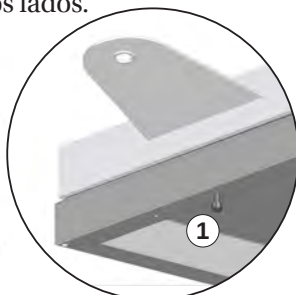
Accesorios

Se incluye una instrucción de montaje con los accesorios y también se puede descargar desde pressalit.com.

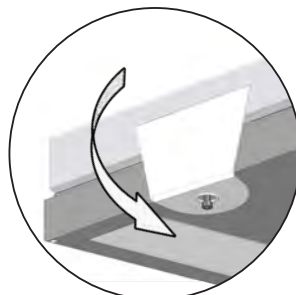


Colchón

Se puede añadir un colchón a la camilla para cambio de indumentaria para mayor comodidad. El colchón es reversible y se puede utilizar por ambos lados.



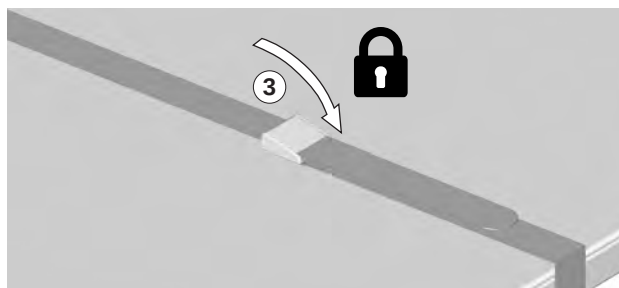
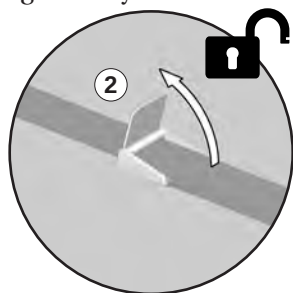
Para montar el colchón, afloje el tornillo de bloqueo① aproximadamente un centímetro.



Tire de la solapa del colchón hacia abajo sobre el tornillo. Repita este paso con las cuatro solapas.

Cinturón de sujeción corporal

Para proporcionar un soporte y comodidad adicionales al usuario, se puede instalar un cinturón de sujeción corporal. Este cinturón no es un cinturón de seguridad y no debe sustituir la supervisión.



Tire hacia arriba de la manija de la hebilla② para desbloquear el cierre. Luego, presione la manija hacia abajo nuevamente para abrochar el cinturón de sujeción corporal③.



ADVERTENCIA

El cinturón de sujeción corporal no proporciona seguridad y nunca debe sustituir la supervisión.



Asegúrese de que el cinturón de sujeción corporal esté bien ajustado y no se acerque al cuello del paciente, ya que supone un riesgo de estrangulamiento.

IMPORTANTE

Para mantener la higiene, se recomienda comprobar regularmente si existen daños visibles o signos de desgaste en el colchón. Si se encuentran daños, el colchón debe sustituirse de inmediato para evitar cualquier riesgo de contaminación o infección.

Limpieza

Limpie el producto con regularidad y entre usos para mantener una higiene y funcionalidad adecuadas.

Para limpiar el producto, utilice un paño húmedo bien escurrido, previamente humedecido en una mezcla jabonosa suave, como una solución limpiadora universal. Asegúrese de que todas las superficies han sido limpiadas y secadas. Preste especial atención a las superficies en contacto con el usuario. El cinturón de sujeción corporal y el colchón pueden desmontarse para facilitar la limpieza. El cinturón de sujeción corporal puede enjuagarse con agua limpia tras retirarlo del producto para una limpieza más profunda. Después de la limpieza, es esencial secar el producto con un paño seco y suave. Este paso es crucial para evitar la decoloración de los materiales. Además, ayuda a prevenir cualquier posible degradación de la pintura de la superficie.

Una lista de agentes de limpieza/desinfectantes adecuados, probados por Pressalit, se puede encontrar en la ficha técnica o en pressalit.com en la página específica del producto.



ATENCIÓN

- Lea siempre las instrucciones suministradas del agente limpiador y siga todas las instrucciones para un uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.
- No realice ningún tipo de limpieza ni desinfección de la camilla para cambio mientras el paciente esté acostado sobre ella.

IMPORTANTE

- No aclare con agua ni rocíe agua directamente sobre el producto.
- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácido o base.
- Evite el uso de agentes limpiadores abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

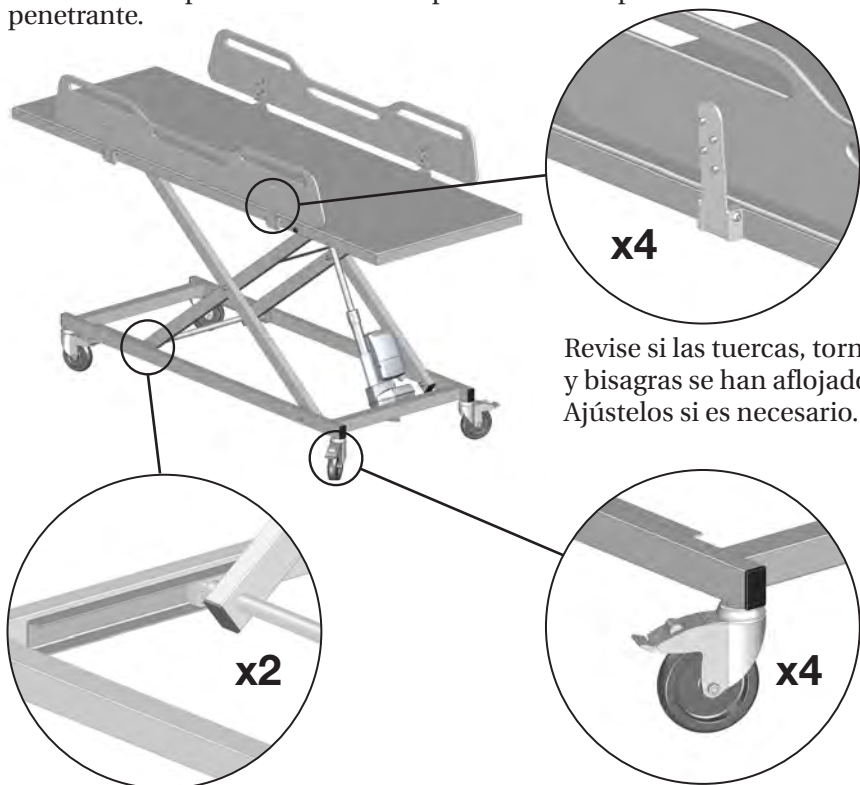
Desinfección

Si la camilla para cambio se utiliza para varios pacientes, es necesario limpiarla y desinfectarla entre cada uso para evitar el riesgo de infecciones cruzadas. La desinfección y la limpieza también son necesarias después del almacenamiento o mantenimiento.

Mantenimiento

Se debe realizar una inspección de mantenimiento una vez al año. La inspección debe registrarse en un libro de registro que describa qué se ha revisado y reemplazado. Las piezas de repuesto siempre deben obtenerse de su proveedor o de Pressalit para garantizar un producto seguro de forma continua y mantener la garantía. Póngase en contacto con su proveedor o con Pressalit para la compra de piezas de repuesto y planos.

Realice una inspección visual de las piezas de acero para detectar óxido penetrante.



Revise si las tuercas, tornillos y bisagras se han aflojado. Ajustelos si es necesario.

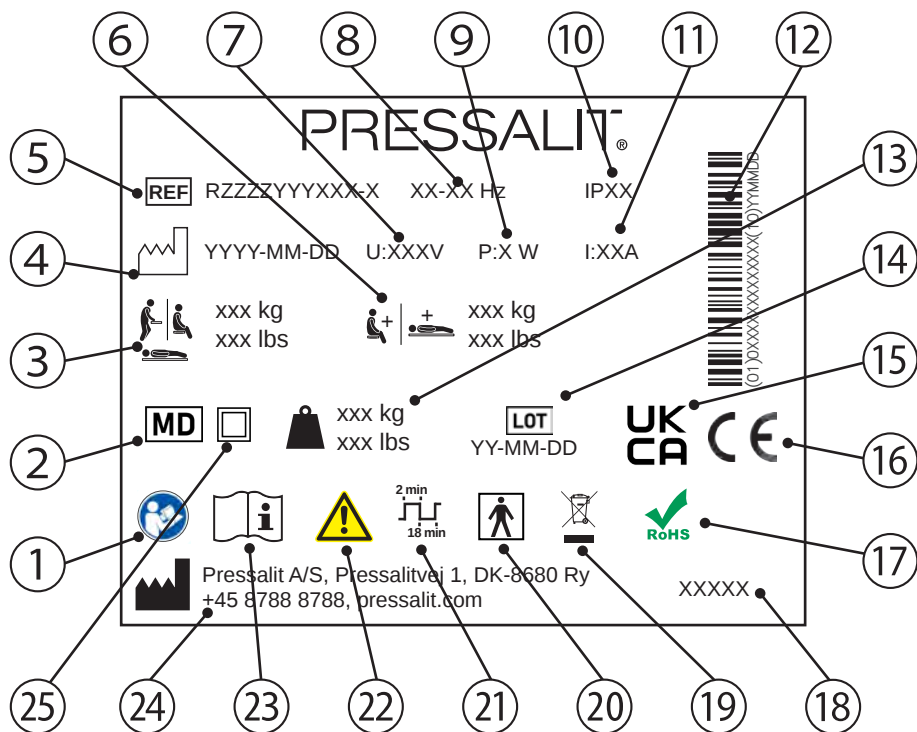
Lubrique las guías de deslizamiento al menos cada seis meses. Utilice grasa apta para uso alimentario.

Revise las ruedas para detectar corrosión. Sustitúyalas si es necesario.

AVISO

Si el producto se usa en un ambiente con alto contenido de sal o cloruro, la garantía se reducirá de los 3 años normales a 1 año. La sal y el cloruro tienen un efecto corrosivo sobre los componentes del producto, lo que reducirá su vida útil.

Etiqueta del producto



1 Consulte el manual de uso.

2 Producto sanitario

3 Peso máximo del usuario

4 Fecha de fabricación

5 Número de artículo

6 Carga máxima

7 Voltaje

8 Frecuencia

9 Consumo máximo de energía

⑩ Clase IP

⑪ Corriente eléctrica

⑫ Código de barras GS1-128

⑬ Indicación de peso

⑭ Código de lote

⑮ Conformidad evaluada del Reino Unido

Estos productos cuentan con marcado CE de conformidad con los requisitos incluidos en:

- Reglamento (UE) 2017/745 (del 5 de abril de 2017) sobre productos sanitarios.

⑯ • Directiva 2006/42/CE del Consejo (del 17 de mayo de 2006) sobre maquinaria.

- Directiva 2011/65/CE del Consejo (del 8 de junio de 2011) sobre RoHS.

Puede encontrar la declaración de conformidad en pressalit.com

⑰ Este producto no contiene sustancias peligrosas mencionadas en la Directiva 2011/65/CE del Consejo sobre RoHS.

⑱ Nombre del producto (si hay)

⑲ No deseche el producto como residuo urbano no clasificado. El producto debería recogerse por separado y ser trasladado al centro de reciclaje designado.

⑳ Pieza aplicada de tipo BF. Parte del producto entra en contacto físico con el paciente durante su uso normal. El producto cumple los requisitos de la normativa IEC 60601-1 para garantizar la protección frente a descargas eléctricas.

㉑ Ciclo de trabajo

㉒ Consulte el manual para conocer la información de precaución importante como las advertencias y las precauciones.

㉓ Consulte el manual de uso.

㉔ Nombre y dirección del fabricante

㉕ Aparato eléctrico con aislamiento doble

Resolución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
Sin energía.	El enchufe de alimentación se ha desconectado.	Vuelva a conectar el enchufe de alimentación a la toma de corriente.
La camilla presenta dificultad para subirla y/o bajarla.	Las guías de deslizamiento necesitan lubricación.	Lubrique las guías de deslizamiento. Consulte el apartado Mantenimiento .
	La unidad de elevación puede estar atascada.	Retire cualquier obstáculo.

Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía. La vida útil estimada de la camilla para cambio es de 10 años. La vida útil estimada de todas las piezas de repuesto es de 10 años, pero puede reducirse dependiendo del uso.

Compatibilidad electromagnética



ADVERTENCIA

- El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o proporcionados por el fabricante podría provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una disminución de la inmunidad electromagnética de este equipo y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Los equipos de comunicación por RF portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) no deben utilizarse a menos de 30 cm de cualquier parte de la unidad, incluidos los cables, para evitar cualquier tipo de degradación del rendimiento de la unidad.
- Debe evitarse el uso del equipo junto a otros equipos, o montado encima o debajo de otros equipos, puesto que podría dejar de funcionar correctamente. Si tal uso es necesario, este equipo y los demás equipos deben ser observados para verificar que funcionan con normalidad.

Inmunidad/emisión electromagnética

Descarga electrostática

Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-2	+/- 8 kV por contacto, +/- 2, 4, 8, 15 kV en el aire

Campo electromagnético de RF radiado

Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-3	15 V/m, de 80 MHz a 1 GHz; 15 V/m, de 1,01 GHz a 6 GHz 80 % AM 1 kHz

Transitorios/Ráfagas eléctricos rápidos

Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-4	+/- 1 kV, +/- 2 kV, frecuencia de repetición de 100 kHz

Inmunidad a sobretensiones

Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-5	Línea a línea: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV Línea a tierra: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV

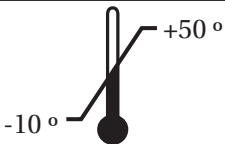
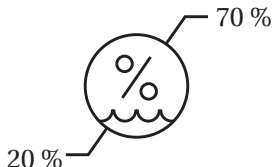
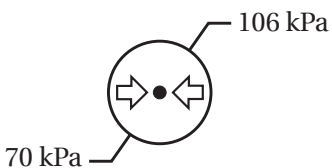
Inmunidad a alteraciones conducidas inducidas por campos de RF

Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-6	3 V (6 V en bandas ISM y bandas de radioaficionados) de 0,15 a 80 MHz, 80 % AM a 1 kHz

Inmunidad a campos de proximidad de equipos de comunicación inalámbrica por RF

Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-3:	
385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
450 MHz, 28 V/m, desviación FM +/- 5 kHz, onda sinusoidal de 1 kHz	
710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)	
Caídas de tensión	
Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-11	0 % U _T ; 0,5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315°, 0 % U _T ; 1 ciclo a 0°, 70 % U _T ; 25 ciclos a 0° Monofásico a 0°
Interrupciones de voltaje	
Normativa de prueba	Nivel de prueba de inmunidad
EN 61000-4-11	0 % U _T ; 300 ciclos
Emisión de RF radiada/conducida	
Normativa de prueba	Clase y grupo de prueba de emisiones
EN 55011	Clase B, grupo 1
Emisiones de corrientes armónicas	
Normativa de prueba	Clase y grupo de prueba de emisiones
IEC 61000-3-2	Clase A
Cambios de voltaje, fluctuaciones de voltaje y parpadeo	
Normativa de prueba	Clase y grupo de prueba de emisiones
EN 61000-3-3	Probado según la normativa.

Almacenamiento y transporte

	La temperatura para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre -10 y 50 grados.
	La humedad relativa para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre 20 y 70 % (HR).
	La presión de aire para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre 70 y 106 KpA.

IMPORTANTE

- La unidad debe transportarse siempre en el embalaje original.
- Evite golpes y sacudidas al embalaje.
- No utilice el producto si el embalaje está roto o dañado.

Datos técnicos

Peso máx. del usuario	200 kg	
Carga máx.	205 kg	
Materiales	Acero lacado en polvo Plásticos Compact Density Fiberboard (CDF)	
Indicación de peso	R9612714, R9632714, R9652714, R9662714	72 kg
	R9612717, R9632717, R9652717, R9662717	74 kg
	R9612719, R9632719, R9652719, R9662719	76 kg
	R9612721, R9632721, R9652721, R9662721	78 kg
Clase IP	Los componentes eléctricos tienen un valor de protección de ingreso IPX6. El producto no debe ser sumergido en agua, pero está diseñado para soportar chorros de agua a alta presión (boquilla de 12,5 mm) desde cualquier dirección.	
Nivel de ruido	≤ 50 dB (A)	

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros ni riesgos asociados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden desecharse después de haber sido limpiados y desinfectados. Al desechar el producto, recomendamos desmontarlo y clasificarlo en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o incineración. La siguiente tabla proporciona información sobre el reciclaje y la manipulación del producto. En caso de duda, póngase en contacto con las autoridades locales para determinar el método de eliminación adecuado.

Componentes reciclables	Materiales
Acero	El acero puede reciclarse mediante fundición e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
Plásticos	Utilice sistemas de clasificación y reciclaje de plástico disponibles localmente. Si este tipo de sistemas no está disponible, existe la opción de la incineración de residuos plásticos, que además genera energía que puede emplearse para la producción de electricidad.
Componentes electrónicos	Los componentes electrónicos deberían recogerse por separado y ser trasladados al centro de reciclaje designado.

www.pressalit.com

- | | |
|-----------|---|
| en | Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens. |
| fr | Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine. |
| no | Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken. |
| es | Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas. |

